

DU CÔTÉ DE LA NÉOLOGIE

□ Rare cas d'une datation précise pour l'invention d'un mot nouveau : le terme **ORDINATEUR** proposé par le professeur Jacques Perret dans sa lettre à la présidence d'IBM France a... 70 ans :

« UNIVERSITÉ DE PARIS

Paris, le 16 IV 55

FACULTÉ DES LETTRES

Cher monsieur,

Que diriez-vous d'*ordinateur* ? c'est un mot correctement formé, qui se trouve même dans le *Littré* comme adjectif désignant Dieu qui met de l'ordre dans le monde. Un mot de ce genre a l'avantage de donner aisément un verbe *ordonner*, un nom d'action *ordination*. L'inconvénient est que *ordination* désigne une cérémonie religieuse ; mais les deux champs de signification (religion et comptabilité) sont si éloignée et la cérémonie d'ordination connue, je crois, de si peu de personnes que l'inconvénient est peut-être mineur. D'ailleurs, votre machine serait *ordinateur* (et non *ordination*) et ce mot est tout à fait sorti de l'usage théologique.

Systèmeur serait un néologisme, mais qui ne me paraît pas offensant : il permet *systémation* ; mais *systémer* ne me semble pas guère utilisable. *Combineur* a l'inconvénient du sens péjoratif de *combine* ; *combiner* est usuel, donc peu capable de devenir technique : *combinaison* ne me paraît guère viable à cause de la proximité de *combinaison*. Mais les Allemands ont bien leurs combinats (sorte de trust je crois), si bien que le mot aurait peut-être des possibilités autres que celle qui évoque *combine*.

Congesteur, digesteur évoquent trop *congestion* et *digestion*.

Synthétiseur ne me paraît pas un mot assez neuf pour désigner un objet spécifique, déterminé comme votre machine.

En relisant les brochures que vous m'avez données, je vois que plusieurs de vos appareils sont désignés par des noms d'agent féminin (*trieuse, tabulatrice*). *Ordinatrice* serait parfaitement possible et aurait même l'avantage de séparer plus encore votre machine du vocabulaire de la théologie.

Il y a possibilité aussi d'ajouter à un nom d'agent un complément : *ordinatrice d'éléments complexes* ou un élément de composition, par exemple *sélecto-systèmeur ; sélecto-ordinateur* a l'inconvénient des deux "o" en hiatus, comme *électro-ordinatrice*. Il me semble que je pencherais pour *ordinatrice électronique*.

Je souhaite que ces suggestions stimulent, orientent vos propres facultés d'invention. N'hésitez pas à me donner un coup de téléphone si vous avez une idée qui vous paraisse requérir l'avis d'un philologue.

Votre J. Perret »

(Lettre de Jacques Perret, professeur à l'université de la Sorbonne, à C. de Waldner, président d'IBM France. Archives IBM France ; archives de la commission ministérielle de terminologie de l'informatique, 1970).

ACADÉMIE FRANÇAISE

□ **Dictionnaire de l'Académie française** : l'Académie française a publié le dernier tome de la 9^e édition de son dictionnaire. La précédente édition remontait à 1935. L'Académie souhaite qu'il soit compris comme « le miroir d'une époque qui court de 1950 à nos jours ». Parmi les nouveautés : des mots tirés de la langue familière (« rififi », « zonzon », « Saint-Glinglin ») ; de langues étrangères (« risotto », « top model », « sashimi ») ; ou encore du langage scientifique. Ainsi de « radiotoxicité » ou de « xénogreffe ». Le [dictionnaire](#), qui comprend quelque 59 000 mots, est [disponible en ligne gratuitement grâce à un portail d'accès numérique](#).

À lire : le *Point* : [Wokisme, télétravail, zadiste, transsexuel... 21 000 nouveaux mots pour la neuvième édition du dictionnaire de l'Académie française](#)

ACADÉMIE FRANÇAISE

□ **Étude sur les anglicismes (RAPPEL). Il y a très peu d'études sur la question.** L'une des dernières en date a été rendue publique le 15 février 2022 : ***Pour que les institutions françaises parlent français*** élaborée par la Commission d'étude sur la communication institutionnelle en langue française de l'Académie française. Y est dénoncée l'abondance des anglicismes dans la communication institutionnelle et le risque « d'une perte de repères linguistiques ». Elle voit dans cette « envahissante anglicisation » une évolution préoccupante. Ainsi, « nombre d'anglicismes sont employés en lieu et place de mots et d'expressions français existants avec pour conséquence immanquable l'effacement progressif des équivalents français ». D'où le « risque d'un appauvrissement du lexique français ». **À consulter** : [Anglicismes : l'Académie française craint une perte de repères linguistiques \(msn.com\)](#)

MINISTÈRE DE LA CULTURE

(DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE)

□ **Rapport au Parlement sur la langue française - 2025.** Ce rapport fait notamment état du sentiment des Français vis-à-vis de leur langue, à partir d'une enquête menée par Harris Interactive France du 13 au 14 novembre 2024 auprès d'un échantillon de 1159 personnes « représentatif des Français de 18 ans et plus ». Sans doute est-il difficile d'émettre des conclusions, de plus sans exemples, à partir d'un échantillon de 1159 personnes interrogées à... «une majorité des Français ». Toujours est-il que 51% de l'échantillon « ont entendu parler » de la loi Toubon sur l'emploi de la langue française et 91% dudit échantillon à être en sa faveur. Il ne reste donc qu'à la faire respecter. **À consulter** : [Rapport au Parlement sur la langue française 2025 | vie-publique.fr](#)

MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

□ **Accéder aux données terminologiques du Ministère de l'économie et des finances** : [TerMef](#)

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE

(Dernières listes parues au *Journal officiel*)

□ **Vocabulaire de l'agriculture** (*Journal officiel* du 21 mars 2025). **À noter** : **Agroécologie**, n.f. (Agriculture-Environnement) : Ensemble de pratiques agricoles privilégiant les interactions biologiques et visant à une utilisation optimale des possibilités offertes par les agrosystèmes. *Note* :

L'agroécologie tend notamment à combiner une production agricole compétitive avec une exploitation raisonnée des ressources naturelles (*agroecology*). *Voir aussi* : agriculture biologique, agriculture climato-compatible, agriculture de conservation des sols, agriculture naturelle, agroforesterie, agrosystème, permaculture, répulsion-attraction, sylvopastoralisme. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **agro-écologie** » au *Journal officiel* du 19 août 2015. Les occurrences de « agro-écologie » dans les notes de « agriculture de conservation des sols », de « agriculture naturelle » et de « agroforesterie » sont remplacées par « agroécologie ».

Agroécosystème, n.m. (Agriculture-Environnement) : Portion de territoire comprenant un ou plusieurs agrosystèmes ainsi que les zones proches avec lesquelles ils entretiennent des interactions biologiques. *Note* : Les zones proches des agroécosystèmes peuvent être, par exemple, des bordures de champ, des haies, des bosquets ou des mares (*agroecosystem*). *Voir aussi* : agroécologie, agrosystème, écosystème.

Agrostockage de carbone (Agriculture-Environnement) : Ensemble de pratiques agricoles ou forestières qui, mises en œuvre à l'échelle d'une exploitation ou d'un territoire, permettent de capter et de stocker durablement une quantité importante de carbone, de manière à limiter la concentration de dioxyde de carbone (CO₂) dans l'atmosphère. *Note* : La couverture végétale des sols, la régénération et l'entretien des parcelles forestières sont des exemples de pratiques d'agrostockage de carbone (*carbon farming*). *Voir aussi* : agriculture de conservation des sols, changement climatique, plante de service, puits de carbone.

Agrosystème, n.m. (Agriculture) : Ensemble de parcelles exploitées de la même façon en raison d'un contexte pédoclimatique et économique similaire. *Note* : Les choix techniques communs aux exploitants peuvent concerner les cultures, leur succession et les pratiques culturales (semis, travail du sol, etc.) (*agrosystem*). *Voir aussi* : agroécologie, agroécosystème, écosystème.

Bien-être animal (Santé animale-Agriculture/Élevage) : État physique et émotionnel d'un animal considéré comme satisfaisant au regard de ses besoins physiologiques et comportementaux, de l'environnement dans lequel il est maintenu et des traitements et soins dont il est l'objet. *Note* 1. Le bien-être animal est pris en compte pour les animaux d'élevage, de compagnie, d'établissements zoologiques et de présentation au public, ainsi que pour ceux qui sont utilisés à des fins scientifiques. 2. L'état émotionnel d'un animal est mesuré à l'aide d'indicateurs établis par des études scientifiques (*animal welfare, animal well-being*). *Voir aussi* : bientraitance animale.

Bientraitance animale (Santé animale-Agriculture/Élevage) : Ensemble des dispositions mises en place pour fournir à un animal des conditions d'environnement de nature à contribuer à son bien-être ou à diminuer son mal-être, telles qu'une nourriture, un logement, des conditions de transport et des soins adaptés. *Note* : La bientraitance animale s'applique aux animaux d'élevage, de compagnie, d'établissements zoologiques et de présentation au public, ainsi qu'à ceux qui sont utilisés à des fins scientifiques (*animal welfare*). *Voir aussi* : bien-être animal. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 13 mai 2012.

Concentration de l'agriculture, forme développée concentration localisée de l'agriculture (Agriculture-Environnement) : Stratégie agricole qui consiste à circonscrire l'activité agricole à des espaces limités, exploités de manière intensive, de façon à réserver un maximum d'espaces favorables à la biodiversité (*land sparing*). *Voir aussi* : extension de l'agroécologie.

Cortège végétal, *syn.* **cortège floristique** (Agriculture-Biologie/Biologie végétale) : Ensemble des espèces végétales qui sont observées et inventoriées dans une zone donnée. Équivalent étranger : – .

Culture en bandes, forme développée culture en bandes alternées (Agriculture) : Mode de culture associant, sur une même parcelle, deux ou plusieurs espèces annuelles disposées les unes à côté des autres dans des bandes longues et étroites. *Note* : La culture en bandes permet de lutter contre l'érosion des sols, les ravageurs et les maladies, d'améliorer la biodiversité et de favoriser les interactions biologiques au sein de la parcelle (*strip cropping*).

Extension de l'agroécologie (Agriculture-Environnement) : Stratégie agricole qui consiste à étendre des pratiques agroécologiques à tous les espaces susceptibles d'être cultivés, pour y favoriser la biodiversité (*land sharing*). *Voir aussi* : agroécologie, concentration de l'agriculture.

Pâturage de balles (Agriculture/Élevage) : Mode d'alimentation de bovins à l'herbage qui consiste à fournir aux animaux, en complément d'une pâture insuffisante, des balles de foin et de fourrage, notamment pendant la période hivernale (*bale grazing*).

Phytocénose, n.f. (Environnement-Biologie/Biologie végétale) : Ensemble des espèces végétales qui vivent dans les mêmes conditions de milieu, dans un espace donné (*plant community*). *Voir aussi* : biocénose.

Plante de service (Agriculture-

Environnement) : Espèce végétale cultivée pour les services écosystémiques qu'elle rend et qui n'a pas vocation à être récoltée ou pâturée. *Note* : Une plante de service peut, par exemple, limiter l'érosion des sols et en améliorer la fertilité, réguler des populations de bioagresseurs, favoriser la biodiversité, ou encore contribuer à la beauté des paysages (*service crop*). *Voir aussi* : bioagresseur des cultures, répulsion-attraction, service écosystémique. **Techniques de sélection génomique ciblée des plantes (TGCP)** (Agriculture-Biologie/Biologie végétale) : Ensemble de techniques de modification ciblée du génome appliquées à des végétaux pour obtenir de nouveaux variants. *Note* 1. Les techniques de modification ciblée du génome peuvent mettre en œuvre différents mécanismes tels que la mutation, l'insertion, la délétion, ou encore l'extinction de gène. 2. Le processus de transgénèse, qui est non ciblé, est exclu des techniques de sélection génomique ciblée des plantes. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, les termes « **nouvelles techniques de sélection génomique des plantes (NTGP)** » et « **nouvelles techniques de sélection génomique (NTG)** » (*new breeding techniques (NBT), new genomics techniques (NGT), new plant breeding techniques (NPBT)*). *Voir aussi* : délétion, doigt à zinc, endodésoxyribonucléase 9, insertion, mutagenèse dirigée, nucléase-effecteur de type activateur de transcription. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0069 du 21/03/2025](#)

□ **Vocabulaire de la chimie** (*Journal officiel* du 22 février 2025). *À noter* : **Amphiphile**, adj. (Chimie/Chimie physique) : Se dit d'une entité moléculaire qui présente à la fois des parties hydrophiles et des parties hydrophobes. *Note* : Le terme « amphiphile » est également utilisé comme substantif (anglais *amphiphile, n., amphiphilic, adj.*). *Voir aussi* : bicouche d'amphiphiles, coétalement, composé semi-amphiphile, micelle, micelle inverse, tensio-actif. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 avril 2001. **Autoassemblage moléculaire** (Chimie-Biologie) : Assemblage supramoléculaire constitué d'entités moléculaires identiques ou analogues, qui se forme spontanément ; par extension, le processus de formation de cet assemblage. *Note* : Le dimère de l'acide acétique, les tétramères de protéines et les micelles sont des exemples d'autoassemblages moléculaires (*molecular self-assembly*). *Voir aussi* : assemblage supramoléculaire, micelle. **Bicouche d'amphiphiles** (Chimie-Biologie) : Bicouche constituée de deux monocouches d'entités moléculaires amphiphiles au sein de laquelle, dans l'eau ou dans un autre solvant de forte tension superficielle, les chaînes hydrophobes se font face et les têtes hydrophiles sont en contact avec le solvant. *Note* : L'empilement de bicouches d'amphiphiles conduit à la formation d'une phase smectique (*amphiphilic bilayer*). *Voir aussi* : amphiphile, bicouche, vésicule unilamellaire. **Bicouche lipidique** (Chimie-Biologie) : Bicouche d'amphiphiles constituée de lipides. *Note* : Les membranes des cellules animales ou végétales sont formées de bicouches lipidiques (*lipid bilayer*). *Voir aussi* : bicouche d'amphiphiles. **Blocage stérique** (Chimie) : Empêchement, par des interactions stériques, du libre mouvement de groupes d'atomes d'une molécule ou d'un assemblage moléculaire. *Voir aussi* : assemblage supramoléculaire, conformation, rotaxane. Équivalent étranger : – . **Effet de matrice** : (Matériaux-Chimie/Chimie analytique) : Influence de la composition chimique d'un échantillon liquide ou solide sur la mesure de la concentration d'un analyte. *Note* : L'effet de matrice intervient souvent lors de l'analyse d'échantillons complexes, liquides comme des eaux de rivière ou des fluides biologiques, ou solides comme des sédiments, des sols ou des alliages (*matrix effect*). *Voir aussi* : analyte. **Hydron**, n. (Chimie) : Cation H⁺ correspondant à un isotope quelconque de l'élément hydrogène ; par extension, mélange de cations des isotopes de l'hydrogène. *Note* : 1. Le terme « **proton** » désigne spécifiquement le cation ¹H⁺, correspondant à l'isotope ¹H (protium). 2. Les cations ²H⁺ et ³H⁺ portent respectivement les noms de « deutéron » et de « triton » (*hydron*). *Voir aussi* : protium. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 8 octobre 2003. **Liposome**, n.m. (Chimie-Biologie) : Vésicule artificielle sphérique dont la paroi est formée d'une ou de plusieurs bicouches lipidiques et qui contient une solution aqueuse. *Note* 1. Les liposomes sont de taille nanométrique ou parfois micrométrique. 2. Les liposomes sont utilisés pour encapsuler des substances actives et leur servir de vecteur pour constituer des médicaments, des vaccins ou des cosmétiques. 3. Dans le but d'assurer leur biocompatibilité, les bicouches lipidiques des liposomes sont constituées le plus souvent de phospholipides (en. *liposome*). *Voir aussi* : bicouche lipidique, micelle, micelle inverse, vésicule unilamellaire. **Micelle**, n.f. (Chimie) : Autoassemblage moléculaire réversible constitué d'entités amphiphiles dont les parties hydrophiles

occupent la périphérie de l'assemblage et les parties hydrophobes sont regroupées en son cœur, qui se forme dans l'eau ou dans un autre solvant de forte tension superficielle lorsque la concentration de ces entités dépasse une valeur critique. *Note* 1. Une micelle est généralement globulaire ou vermiforme. 2. Une micelle peut contenir un composé tel qu'une substance active ou un corps gras. 3. La formation de micelles ne peut avoir lieu que dans une certaine plage de températures (anglais *micelle*). *Voir aussi* : amphiphile, autoassemblage moléculaire, bicouche d'amphiphiles, entité moléculaire, micelle inverse, vésicule unilamellaire. **Micelle inverse** (Chimie) : Autoassemblage moléculaire réversible constitué d'entités amphiphiles, qui se forme dans un solvant apolaire en présence de petites quantités d'eau, les parties hydrophobes des entités occupant la périphérie de l'assemblage et pénétrant ce solvant, et les parties hydrophiles étant regroupées en un cœur qui contient une nanogouttelette d'eau (*reverse micelle*). *Voir aussi* : amphiphile, autoassemblage moléculaire, entité moléculaire, micelle. **Protium**, n.m. (Chimie), *syn.* **hydrogène 1** (^1H) : Isotope de l'élément hydrogène dont le noyau atomique se limite à un proton. *Note* 1. Le nom « hydrogène » désigne de façon générique l'élément hydrogène (atomes ^1H , ^2H , ^3H) ; par extension, il désigne le mélange à l'état naturel de ces isotopes. 2. Les isotopes ^2H et ^3H portent respectivement les noms de « deutérium » et de « tritium ». 3. « Protium » se prononce « prossium » (anglais *protium*). *Voir aussi* : hydron. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 8 octobre 2003. **Vésicule unilamellaire** (Chimie-Biologie) : Vésicule dont la paroi est constituée d'une bicouche d'amphiphiles et qui, dans l'eau ou dans un autre solvant de forte tension superficielle, renferme du solvant et éventuellement des solutés. *Note* 1. Les vésicules unilamellaires sont de taille nanométrique ou micrométrique. 2. Certains liposomes sont des vésicules unilamellaires (*unilamellar vesicle*). *Voir aussi* : amphiphile, bicouche d'amphiphiles, entité moléculaire, liposome. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0045 du 22/02/2025](#)

□ **Vocabulaire de la culture** (*Journal officiel* du 13 février 2025). *À noter* : **Blanchissement**, n.m. (Audiovisuel-Arts de la scène) : Pratique qui consiste à faire jouer par des acteurs blancs des rôles de personnages qui ne le sont pas (*whitewashing*). *Voir aussi* : noircissement. **Caisson à lumière**, *syn.* **caisson de prise de vue** (Arts/Photographie) : Caisson dont l'intérieur est éclairé de manière uniforme, ce qui permet d'obtenir des images parfaitement détournées, sur fond blanc, des objets qui y sont placés. *Note* 1. Le caisson à lumière peut être constitué de matériaux divers (textile, carton, etc.), souvent translucides. 2. La source de lumière peut être située à l'intérieur ou à l'extérieur du caisson (*light box*). **Flou de profondeur de champ** (Arts/Photographie) : Effet de flou obtenu à l'avant-plan ou à l'arrière-plan d'une photographie ou d'images animées grâce à une faible profondeur de champ (*boke*, Jap., *bokeh*). **Noircissement**, n.m. (Audiovisuel-Arts de la scène) : Pratique qui consiste à faire jouer par des acteurs noirs des rôles de personnages qui ne le sont pas (*blackwashing*). *Voir aussi* : blanchissement. **Peintre de lumière**, *forme développée* **photographe peintre de lumière** (Arts/Photographie) : Photographe qui pratique la peinture de lumière (*light painter*, *light painting photographer*). *Voir aussi* : peinture de lumière. **Peinture de lumière** (Arts/Photographie) : Technique photographique qui utilise des poses longues pour capturer des motifs graphiques créés en déplaçant dans l'espace des sources lumineuses ou des objets qu'elles éclairent (*light painting*). *Voir aussi* : peintre de lumière. **Podium**, n.m. (Habillement et mode) : Piste sur laquelle évoluent les mannequins d'un défilé de mode (*catwalk*, *runway*). **Portrait de produit** (Communication-Arts/Photographie) : Photographie ou séquence vidéo particulièrement travaillée, réalisée à des fins commerciales, qui met en valeur un produit en le présentant de manière isolée (*packshot*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « plan d'identification d'un produit » au *Journal officiel* du 22 septembre 2000. **Rafale à variation (RAV)**, *forme développée* **rafale à variation de paramètres** (Arts/Photographie) : Technique photographique qui consiste à effectuer successivement plusieurs prises de vue d'une même scène, en faisant varier la valeur d'un ou de plusieurs paramètres, tels que l'exposition, la mise au point ou la balance des blancs. *Note* : La rafale à variation a pour but, dans des conditions difficiles de prises de vue, soit de pouvoir choisir la meilleure photographie possible parmi plusieurs, soit de combiner les images réalisées afin d'obtenir une image optimale (*bracketing*). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 13/02/2025](#)

□ **Recommandation sur les équivalents à donner aux termes formés avec core** (*Journal officiel* du 13 février 2025). « Les termes formés avec la terminaison anglaise **core**, tels que *cottagecore*, *royalcore*, *barbiecore*, ou encore *gorpcore*, sont largement utilisés pour décrire un style vestimentaire et, par extension, un style de vie inspirés de la vision idéalisée d'un univers particulier. La Commission d'enrichissement de la langue française rappelle qu'il est possible en français d'utiliser le mot *style*, et de parler ainsi de *style inspiré de la campagne* ou encore de *style campagne*, de *style princier* ou *princesse*, de *style Barbie*, et de *style randonneur*. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 13/02/2025](#)

□ **Vocabulaire de l'astronomie et de la spatologie** (*Journal officiel* du 26 janvier 2025). *À noter* : **Arsenalisation de l'espace**, *forme abrégée* **arsenalisation**, n.f. (Spatologie-Défense) : Mise en place d'armes dans l'espace. (*weaponization of space*). *Voir aussi* : militarisation de l'espace. **Assurance qualité de la mission** (Spatologie/Technologie spatiale) : Élaboration et mise en œuvre d'un ensemble d'exigences s'appliquant aux différentes phases d'une mission spatiale, qui décrit l'organisation et les règles de fonctionnement permettant d'en garantir le bon déroulement. *Note* 1. L'assurance qualité de la mission est complémentaire de l'assurance qualité s'appliquant aux composants du système (lanceur, satellite et installations au sol). 2. L'assurance qualité de la mission relève d'une autorité indépendante des acteurs de la mission (*mission quality insurance*). **Astrodéposeur**, n.m., *syn.* **grue spatiale** (Spatologie/Véhicules spatiaux) : Engin spatial maintenu au moyen de rétrofusées en vol stationnaire au-dessus de la surface d'un astre, qui permet d'y déposer un chargement par le dévidement de câbles de descente. *Note* : Un astrodéposeur peut être utilisé pour déposer des astromobiles sur la planète Mars (*skycrane*). *Voir aussi* : astromobile, rétrofusée. **Bras cryotechnique** (Spatologie/Moyens de lancement) : Dispositif articulé qui porte la liaison ombilicale entre le pas de tir et le lanceur et qui l'écarte de ce dernier avant le décollage (*cryogenic arm*, *swing arm*). *Voir aussi* : aire de lancement, complément de plein, liaison ombilicale. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 23 décembre 2007. **Champ de marée gravitationnel** (Astronomie-Physique) : Champ tensoriel qui exprime la variation du champ gravitationnel d'un point à un autre de l'espace. *Note* : Un champ de marée gravitationnel déforme tout objet massif sur lequel il s'applique (*tidal gravitational field*). *Voir aussi* : crêpe stellaire, marée solide, marée terrestre. **Ciel gazeux** (Spatologie/Moyens de lancement-Propulsion) : Espace rempli de gaz, notamment de vapeurs d'ergol, qui se forme dans un réservoir d'ergol liquide (*ullage*). **Comobile**, adj. (Astronomie /Cosmologie) : Se dit d'un objet dont le seul mouvement consiste à être entraîné par l'expansion de l'Univers. *Note* : L'objet comobile est entraîné, mais ne se déplace pas par rapport à l'espace, qui lui-même se dilate (*comoving*). *Voir aussi* : coordonnées comobiles, temps cosmologique. **Complément de plein**, *syn.* **ouillage**, n.m. (Spatologie/Moyens de lancement-Propulsion) : Maintien à un niveau constant, par additions successives, des ergols volatils contenus dans les réservoirs d'un lanceur, jusqu'au décollage de celui-ci (*topping-up*). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « ouillage » au *Journal officiel* du 23 décembre 2007. **Constellation de satellites** (Spatologie/Véhicules spatiaux) : Ensemble de satellites remplissant des fonctions identiques ou complémentaires, qui sont répartis dans l'espace de façon à assurer une mission commune sans interruption. *Note* : Une constellation de satellites peut être constituée de nombreux satellites à défilement en orbite basse ou moyenne, et assurer, par exemple, des missions de télécommunication, de radionavigation ou d'observation de la Terre (*satellite constellation*). *Voir aussi* : mégaconstellation de satellites. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 18 avril 2001. **Distributeur de satellites**, *forme abrégée* **distributeur**, n.m. (Spatologie/Moyens de lancement-Technologie spatiale) : Dispositif installé à bord d'un lanceur, qui porte les satellites destinés à un lancement multiple et les insère sur les orbites requises par leur mission. *Note* : Un distributeur de satellites peut être équipé d'un dispositif de propulsion selon les besoins des satellites passagers concernés (*dispenser*, *satellite dispenser*). *Voir aussi* : adaptateur de charge utile, insertion sur orbite, lancement en grappe, lancement multiple, lancement partagé. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « égreneur » au *Journal officiel* du 31 décembre 2005. **Exolune**, n.f. (Spatologie-Astronomie) : Satellite naturel d'une exoplanète. *Note* : On trouve aussi les termes « **lune extrasolaire** », « **satellite extrasolaire** » et « **exosatellite** » (*exomoon*, *extrasolar moon*). *Voir aussi* : exoplanète. **Exoplanète**, n.f. (Spatologie-Astronomie) :

Corps céleste analogue à une planète, qui gravite autour d'un astre autre que le Soleil ou circule entre les étoiles (*exoplanet, extrasolar planet*). *Note* : On trouve aussi le terme « **planète extrasolaire** ». *Voir aussi* : courbe de lumière, exoterre, hypertélescope, planète vagabonde. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 23 décembre 2007.

Insertion sur orbite (SpatioLOGIE/Mécanique du vol-Mécanique spatiale) : Transfert d'un engin spatial d'une orbite à une autre. *Note* 1. L'orbite peut être décrite autour de la Terre ou d'un autre corps céleste. 2. Lorsqu'un engin spatial effectue une trajectoire complexe, par exemple interplanétaire, plusieurs insertions sur différentes orbites successives peuvent être nécessaires (*in-orbit injection, in-orbit insertion*). *Voir aussi* : injection sur orbite.

Instabilité gravitationnelle (Astronomie/Cosmologie) : Processus par lequel les petites surdensités de matière présentes au début de l'évolution cosmique s'amplifient sous l'effet de leur propre attraction gravitationnelle jusqu'à former des galaxies et d'autres structures cosmiques. *Note* 1. L'instabilité gravitationnelle a débuté au découplage. 2. L'instabilité gravitationnelle est ralentie par l'expansion cosmique. Elle est renforcée par la présence de matière noire (*gravitational instability*). *Voir aussi* : découplage.

Lancement en grappe (SpatioLOGIE/Moyens de lancement-Technologie spatiale) : Lancement multiple d'une grappe de satellites (*cluster launch*). *Voir aussi* : constellation de satellites, grappe de satellites, lancement multiple). *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 23 décembre 2007.

Lancement partagé (SpatioLOGIE/Moyens de lancement-Technologie spatiale) : Lancement multiple proposé par un opérateur de lancement à plusieurs clients, qui leur permet d'en partager les coûts (*rideshare, rideshare launch*). *Voir aussi* : distributeur de satellites, lancement multiple, opérateur de lancement.

Microsatellite, n.m. (SpatioLOGIE/Véhicules spatiaux) : Satellite dont la masse est comprise entre quelques dizaines et quelques centaines de kilogrammes. *Note* 1. Un microsatellite peut être lancé seul ou au sein d'une grappe, ou encore en complément d'un satellite qui constitue la charge utile principale. 2. On peut utiliser un ensemble de microsatellites pour remplir une mission analogue à celle d'un satellite unique de masse importante (*microsat, microsatellite*). *Voir aussi* : charge utile hébergée, grappe de satellites, minisatellite, nanosatellite, picosatellite. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 31 décembre 2005.

Militarisation de l'espace, forme abrégée militarisation, n.f. (SpatioLOGIE-Défense) : Utilisation ou mise en place de dispositifs spatiaux qui, sans être des armes, sont destinés à soutenir des opérations militaires. *Note* : La militarisation de l'espace met en œuvre des moyens relevant des télécommunications, de l'observation, du renseignement, de la navigation, etc. (*militarization of space, space militarization*). *Voir aussi* : arsenalisation de l'espace.

Minisatellite, n.m. (SpatioLOGIE/Véhicules spatiaux) : Satellite dont la masse est de quelques centaines de kilogrammes. *Note* 1. Un minisatellite peut être lancé seul ou au sein d'une grappe, ou encore en complément d'un satellite constituant la charge utile principale. 2. On peut utiliser un ensemble de minisatellites pour remplir une mission analogue à celle d'un satellite unique de masse importante (*minisat, minisatellite*). *Voir aussi* : charge utile hébergée, grappe de satellites, microsatellite, nanosatellite, picosatellite. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 31 décembre 2005.

Mission spatiale humaine (Astronomie-SpatioLOGIE) : Mission effectuée dans l'espace extra-atmosphérique par un ou plusieurs astronautes. *Note* : On trouve aussi le terme « **mission spatiale habitée** » (*human mission, human space mission*). *Voir aussi* : astronaute, espace extra-atmosphérique, qualifié pour le vol spatial habité.

Nanosatellite, n.m. (SpatioLOGIE/Véhicules spatiaux) : Satellite dont la masse est comprise entre quelques kilogrammes et quelques dizaines de kilogrammes (*nanosat, nanosatellite*). *Voir aussi* : microsatellite, minisatellite, nanosatellite cubique, picosatellite. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 31 décembre 2005.

Planète vagabonde (SpatioLOGIE-Astronomie) : Exoplanète qui circule entre les étoiles sans graviter durablement autour d'un astre identifié. *Note* : On trouve aussi les termes « **planète errante** » et « **planète nomade** » (*free-floating planet, isolated planetary mass object, nomad planet, orphan planet, rogue planet, starless planet, sunless planet, wandering planet*). *Voir aussi* : exoplanète. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « planète errante » au *Journal officiel* du 10 octobre 2009.

Point d'injection (SpatioLOGIE/Mécanique du vol-Mécanique spatiale) : Point de la trajectoire d'un engin spatial où, à l'issue de la phase de lancement, les conditions requises pour une injection sur orbite sont remplies. *Note* : Les conditions requises pour une injection sur orbite concernent la date de l'injection, la position de l'engin spatial et son

vecteur vitesse (*injection point, insertion point*). *Voir aussi* : engin spatial, injection sur orbite. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 23 décembre 2007. **Point d'insertion** (SpatioLOGIE/Mécanique du vol-Mécanique spatiale) : Point de la trajectoire d'un engin spatial où les conditions requises pour son insertion sur une nouvelle orbite sont remplies. *Note* : Les conditions requises pour l'insertion sur la nouvelle orbite concernent la date de l'insertion, la position de l'engin spatial et son vecteur vitesse (*injection point, insertion point*). *Voir aussi* : engin spatial, insertion sur orbite. **Qualifié,-e pour le vol spatial habité**, loc. adj. (SpatioLOGIE/Véhicules spatiaux) : Se dit d'un système spatial qui respecte des spécifications de fiabilité et de sécurité permettant la présence à bord d'êtres humains pour la durée de sa mission. *Note* : Il existe différents niveaux de qualification selon le type de mission spatiale (*human-rated, man-rated*). *Voir aussi* : vol spatial habité. **Ruban auroral** (Sciences de la Terre/Géophysique) : Phénomène lumineux atmosphérique qui est visible de nuit au voisinage de la zone aurorale, et prend la forme d'un mince ruban brillant mauve orienté selon un alignement est-ouest. *Note* 1. Le ruban auroral se distingue de l'aurore boréale ou australe, qui a la forme d'un voile ou d'une draperie à grande extension latérale. 2. Un ruban auroral dure environ une heure et se situe à plus haute altitude qu'une aurore boréale ou australe. 3. Un ruban auroral a pour origine un chauffage local du plasma dans les hautes couches de l'ionosphère. 4. Un ruban auroral est parfois accompagné d'un alignement de courtes bandes vertes (*steve, strong thermal emission velocity enhancement*). **Vol spatial habité, forme abrégée vol habité** (Astronomie- SpatioLOGIE /Véhicules spatiaux) : Vol effectué par un ou plusieurs astronautes au cours d'une mission dans l'espace extra-atmosphérique (*human space flight, human spaceflight*). *Voir aussi* : astronaute, espace extra-atmosphérique, mission spatiale humaine, qualifié pour le vol spatial habité. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0022 du 26/01/2025](#)

□ **Vocabulaire de l'environnement (Journal officiel du 19 janvier 2025)**. *À noter* : **Comptabilité environnementale** (Environnement statistique) : Ensemble de données statistiques d'un pays ou d'une organisation qui se rapportent à l'environnement dans le domaine économique. *Note* 1. La comptabilité environnementale d'un pays ou de l'Union européenne est présentée en annexe de la comptabilité nationale ou européenne. 2. La comptabilité environnementale permet, par exemple, de mesurer les dépenses publiques ou privées consacrées à la protection de l'environnement, et d'imputer à chaque secteur économique ses externalités environnementales (*environmental accounting*). *Voir aussi* : externalité, internalisation environnementale. **Écologie industrielle** (Environnement) : Démarche adoptée par un secteur ou une entreprise industriels pour réduire les effets négatifs de leur activité sur l'environnement. *Note* : L'écologie industrielle met notamment en œuvre les principes de l'économie circulaire. *Voir aussi* : éco-industrie, économie circulaire, écotecnologie. Équivalent étranger : — . **Guidance environnementale** (Environnement) : Démarche consistant à fournir des conseils et un accompagnement à des personnes ou à des organisations qui souhaitent améliorer la durabilité de leurs pratiques ou de leur comportement et œuvrer en faveur de la préservation de l'environnement. *Note* 1. La guidance environnementale s'inscrit dans une perspective d'engagement collectif de progrès. 2. La guidance environnementale peut faire appel à des experts extérieurs. 3. La guidance environnementale peut être organisée à l'échelle d'un secteur d'activités. 4. La guidance environnementale peut, par exemple, accompagner la création et la gestion d'espaces naturels protégés, une meilleure gestion de l'eau, le recyclage de déchets ménagers, le développement de l'agroécologie, la restauration de sols pollués ou l'aménagement des côtes face à la montée de la mer due au réchauffement climatique (*environmental stewardship*). *Voir aussi* : agroécologie, durabilité, recyclage des déchets. **Instrument économique pour l'environnement (IEE)** (Environnement-Économie générale) : Instrument économique qui, en donnant une valeur à l'utilisation des ressources environnementales ou aux atteintes à l'environnement, vise soit à réduire ou à éliminer les externalités environnementales négatives, soit à favoriser les externalités environnementales positives. *Note* 1. Un instrument économique pour l'environnement peut être, par exemple, une redevance ou une taxe établie en application du principe du pollueur-payeur, un marché des émissions de gaz à effet de serre, un système de consignation ou un paiement pour service environnemental. 2. Les instruments économiques pour l'environnement sont complémentaires de dispositions juridiques instaurant, par exemple, des

interdictions ou des obligations (*market based environmental policy instrument, market-based environmental policy instrument, market based instrument, market-based instrument, MBI*). Voir aussi : externalité, finance verte, internalisation environnementale, marché des émissions de gaz à effet de serre, paiement pour service environnemental, principe du pollueur-payeur. **Météogramme**, n.m. (Environnement- Météorologie) : Diagramme représentant la variation temporelle d'une ou de plusieurs variables météorologiques. *Note* : Les variables peuvent être, par exemple, la température, l'humidité, la pression atmosphérique, la direction et la vitesse des vents, la quantité de précipitations ou la couverture nuageuse, à une altitude donnée. Équivalent étranger : — . **Mutisme vert** (Environnement) : Stratégie d'une organisation qui décide de ne pas mettre en avant ses engagements en matière de développement durable. *Note* : Le mutisme vert peut être adopté pour éviter de devoir rendre des comptes sur la réalisation d'objectifs environnementaux et sociaux ou d'être accusé de verdissement d'image (*green hushing, greenhushing*). Voir aussi : verdissement d'image. **Paiement pour service environnemental (PSE)** (Environnement-Économie générale) : Instrument économique pour l'environnement consistant en la rémunération d'une personne ou d'une organisation qui rend un service environnemental. *Note* 1. Les paiements pour services environnementaux résultent souvent d'accords volontaires. 2. Les paiements pour services environnementaux peuvent être mutualisés entre plusieurs acteurs (*payment for ecosystem services, PES, payment for environmental services, PES*). Voir aussi : instrument économique pour l'environnement, service environnemental. **Service environnemental** (Environnement) : Activité humaine qui contribue à la protection de l'environnement ou à la restauration de son état s'il a été dégradé. *Note* : Un service environnemental peut par exemple être un dispositif d'épuration ou d'assainissement des eaux, la collecte et l'élimination de déchets. Il peut aussi contribuer à la réalisation d'un service écosystémique, comme la pollinisation ou la séquestration du carbone (*ecosystem service, environmental service*). Voir aussi : paiement pour service environnemental, recyclage des déchets, service écosystémique. **Sol artificiel végétalisable** (Sciences de la Terre/Pédologie) : Sol rendu propre à la végétalisation grâce à des procédés de génie pédologique, constitué de divers matériaux naturels ou artificiels, notamment issus du recyclage, qui peut remplacer soit des sols naturels stériles ou dégradés, soit des sols artificialisés, partiellement, voire totalement imperméabilisés ou pollués. *Note* 1. Un procédé de génie pédologique est, par exemple, la composition de divers mélanges de matériaux et leur organisation en couches de fonctions différentes. 2. Les matériaux utilisés sont, par exemple, du sable, de l'argile, du gravier, de la laine de roche, du compost, de la brique, du béton concassé, ou des plastiques. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, les termes « **technosol** » et « **technosol construit** » (*constructed technosol*). Voir aussi : artificialisation des sols, imperméabilisation des sols. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0016 du 19/01/2025](#)

□ **Vocabulaire des batteries** (*Journal officiel* du 12 décembre 2024). À noter : **Accumulateur électrochimique**, *forme abrégée accumulateur*, n.m., *syn. cellule de batterie*, *forme abrégée cellule*, n.f. (Chimie-Énergie/Électricité) : Cellule électrochimique rechargeable qui stocke de l'énergie électrique et qui la restitue. *Note* : On trouve aussi, dans ce sens, les termes « **accumulateur électrique** » et « **élément (de batterie)** » (*battery cell, cell, electrical accumulator, electrochemical accumulator*). Voir aussi : batterie d'accumulateurs électrochimiques, cellule électrochimique. **Batterie à lithium métallique et électrolyte polymère**, *forme abrégée batterie LMP*, *syn. batterie lithium-métal-polymère* (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie tout-solide dans laquelle l'électrode positive est un oxyde, l'électrode négative du lithium métallique, et l'électrolyte un polymère (*lithium-metal-polymer battery, LMP battery*). Voir aussi : batterie tout-solide. **Batterie d'accumulateurs électrochimiques**, *forme abrégée batterie*, n.f., *syn. batterie électrique, batterie*, n.f. (Énergie/Électricité) : Ensemble d'accumulateurs électrochimiques reliés entre eux pour répondre à des besoins en capacité, en tension et en intensité. *Note* 1. Les accumulateurs électrochimiques peuvent être regroupés en modules de batterie. 2. Les batteries d'accumulateurs électrochimiques sont notamment utilisées pour alimenter les moteurs des véhicules électriques (*battery, battery of electrical accumulators, battery of electrochemical accumulators*). Voir aussi : accumulateur électrochimique, cellule électrochimique, module de batterie. **Batterie de traction** (Automobile) : Batterie d'accumulateurs électrochimiques qui est capable de fournir l'énergie

nécessaire au déplacement d'un véhicule électrique ou hybride et qui peut être rechargée notamment lors du freinage ou en utilisant une source d'énergie extérieure. *Note 1.* Dans une batterie de traction, les accumulateurs électrochimiques sont généralement regroupés en modules. 2. La batterie de traction fournit également l'énergie nécessaire au fonctionnement des accessoires (*traction battery*). *Voir aussi* : batterie d'accumulateurs électrochimiques, module de batterie, véhicule hybride. **Batterie durable** (Environnement-Énergie/Électricité) : Batterie conçue et produite de façon à répondre, tout au long de son cycle de vie, aux critères du développement durable. *Note 1.* Les critères de durabilité d'une batterie sont notamment l'utilisation économe des ressources rares et sa faible empreinte écologique, de sa production à son utilisation finale, y compris lors de sa réparation, son réemploi et son recyclage. 2. On trouve aussi, dans ce sens, le terme « **batterie verte** » (*green battery, sustainable battery*). *Voir aussi* : analyse du cycle de vie d'un produit, développement durable, économie circulaire, empreinte écologique. **Batterie lithium-ion** (langage professionnel), *forme abrégée batterie Li-ion* (langage professionnel), *syn. batterie à insertion de lithium* (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie dont les accumulateurs électrochimiques possèdent des électrodes composées de matériaux d'insertion dans lesquels pénètrent des atomes de lithium ou des cations lithium, séparées par un électrolyte conduisant les cations lithium. *Note 1.* Lors de la charge de la batterie, les cations lithium libérés par oxydation à l'électrode positive sont conduits à travers l'électrolyte vers l'électrode négative, où ils sont soit réduits en atomes de lithium, soit insérés dans le matériau qui est alors réduit ; lors de la décharge, les phénomènes s'inversent. 2. À l'électrode négative, le matériau d'insertion peut être du graphite, éventuellement allié à du silicium, quand les cations lithium sont réduits en atomes de lithium, ou un oxyde de titane quand c'est le matériau d'insertion qui est réduit ; à l'électrode positive, le matériau d'insertion des cations lithium est généralement un oxyde, par exemple un oxyde lamellaire. 3. Le terme « **batterie Li-ion** » se prononce de préférence « batterie lithium-ion » (*lithium-ion battery, LIB*). *Voir aussi* : accumulateur électrochimique, batterie d'accumulateurs électrochimiques, batterie nickel-manganèse-cobalt, batterie phosphate de fer et de lithium, batterie sodium-ion, matériau d'insertion, oxyde lamellaire. **Batterie lithium-soufre**, *forme abrégée batterie Li-S* (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie dont les accumulateurs électrochimiques possèdent chacun une électrode négative en lithium et une électrode positive en soufre mélangé à du carbone, séparées par un électrolyte organique conduisant les cations lithium. *Note 1.* Les batteries lithium-soufre présentent l'avantage d'avoir une énergie massique théorique plus importante que les batteries lithium-ion mais le soufre a tendance à former des polysulfures solubles dans l'électrolyte, ce qui nuit au fonctionnement de la batterie, favorise son autodécharge et limite sa durée de vie. 2. Le terme « **batterie Li-S** » se prononce de préférence « batterie lithium-soufre ». (*Li-S battery, lithium-sulfur battery*). *Voir aussi* : accumulateur électrochimique, batterie lithium-ion. **Batterie métal-air** (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie dont les accumulateurs électrochimiques possèdent chacun une électrode négative métallique et une électrode positive en carbone poreux en contact avec l'air, séparées par un électrolyte liquide, et dont le fonctionnement repose sur l'oxydation par l'air du métal lors de la décharge et sur sa réduction lors de la charge. *Note* : À l'électrode négative, le métal peut être du lithium, du fer, du magnésium ou encore du zinc (*metal-air battery*). *Voir aussi* : accumulateur électrochimique, batterie zinc-air. **Batterie nickel-manganèse-cobalt**, *forme abrégée batterie NMC* (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie lithium-ion dans laquelle, à l'électrode positive, le matériau d'insertion des cations lithium est un oxyde lamellaire mixte de nickel, de manganèse et de cobalt (*nickel-manganese-cobalt battery, NMC battery*). *Voir aussi* : batterie lithium-ion, matériau d'insertion, oxyde lamellaire. **Batterie phosphate de fer et de lithium**, *syn. batterie LFP, batterie LiFePO₄, batterie lithium-fer-phosphate* (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie lithium-ion dans laquelle, à l'électrode positive, le matériau d'insertion des cations lithium est un phosphate de fer et de lithium. *Note* : Le terme « **batterie LiFePO₄** » se prononce de préférence « batterie lithium-fer-phosphate » (*LFP battery, LiFePO₄ battery, lithium iron phosphate battery*). *Voir aussi* : batterie lithium-ion, matériau d'insertion. **Batterie sodium-ion** (langage professionnel), *forme abrégée batterie Na-ion* (langage professionnel), *syn. batterie à insertion de sodium* (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie dont les accumulateurs électrochimiques possèdent des électrodes composées de matériaux d'insertion dans lesquels pénètrent des atomes de sodium ou des cations sodium, séparées par un électrolyte conduisant les cations sodium. *Note 1.* À l'électrode négative, le

matériau d'insertion des atomes de sodium est généralement un carbone partiellement cristallisé et partiellement amorphe ; à l'électrode positive, le matériau d'insertion des cations sodium est un composé polyanionique ou un oxyde lamellaire. 2. Les batteries sodium-ion ont une énergie volumique et une énergie massique plus faibles que les batteries lithium-ion, mais elles présentent l'avantage d'utiliser le sodium, plus abondant que le lithium. 3. Le terme « **batterie Na-ion** » se prononce de préférence « batterie sodium-ion » (*Na-ion battery, NIB*), *sodium-ion battery (SIB)*. Voir aussi : accumulateur électrochimique, batterie d'accumulateurs électrochimiques, batterie lithium-ion, matériau d'insertion, oxyde lamellaire. **Batterie stationnaire** (Énergie/Électricité) : Batterie qui fournit l'électricité nécessaire au fonctionnement d'installations fixes industrielles ou domestiques, ou qui sert à réguler l'alimentation électrique de ces installations ou de réseaux électriques (*stationary battery*). Voir aussi : batterie d'accumulateurs électrochimiques. **Batterie tout-solide, syn. batterie à électrolyte solide (BES)** (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie d'accumulateurs électrochimiques dont tous les éléments, y compris l'électrolyte, sont à l'état solide. Note : La batterie tout-solide est moins sujette aux incendies ou aux explosions qu'une batterie à électrolyte liquide (*all solid-state battery, ASSB, solid-state battery, SSB*). Voir aussi : batterie à lithium métallique et électrolyte polymère, batterie d'accumulateurs électrochimiques. **Batterie zinc-air** (Chimie-Énergie/Électricité) : Batterie métal-air dont l'électrode négative est en zinc. Note 1. Les batteries zinc-air présentent une énergie massique théorique plus grande et ont un coût plus faible que les batteries lithium-ion. 2. Les obstacles au développement de la batterie zinc-air sont la corrosion du zinc, la tendance de ce métal à former des dendrites et la carbonatation de l'électrolyte (*zinc-air battery, ZAB*). Voir aussi : batterie lithium-ion, batterie métal-air. **Bloc de batterie** (Automobile) : Ensemble formé principalement par la batterie de traction, son carter, ses connexions internes et externes et son système de gestion. Note : Le bloc de batterie intègre aussi parfois le chargeur (*battery, battery pack*). Voir aussi : batterie de traction, système de gestion de la batterie. **Broyat noir, forme développée broyat noir de piles ou d'accumulateurs électrochimiques** (Environnement-Chimie) : Poudre résultant du broyage de piles ou d'accumulateurs électrochimiques, qui contient des métaux ou des composés métalliques pouvant être recyclés. Note : Les particules contenues dans le broyat noir de piles ou d'accumulateurs sont fines, peuvent se disperser et présentent une forte toxicité : elles doivent donc être stockées, transportées et manipulées avec des précautions adaptées (*black mass*). Voir aussi : accumulateur électrochimique, recyclage des déchets. **Capacité nominale, forme développée capacité nominale d'une batterie** (Énergie/Électricité) : Quantité d'électricité qui peut être restituée par une batterie totalement chargée dans les conditions spécifiées par le constructeur. Note 1. La capacité nominale est généralement exprimée en ampères-heures (A · h). 2. La capacité nominale ne doit pas être confondue avec la capacité utile (*capacity, rated battery capacity, rated capacity*). Voir aussi : batterie d'accumulateurs électrochimiques, capacité utile. **Capacité utile, forme développée capacité utile d'une batterie** (Énergie/Électricité) : Quantité d'électricité, variable en fonction de ses conditions d'utilisation, qui peut être restituée par une batterie totalement chargée. Note 1. La capacité utile est généralement exprimée en ampères-heures (A h). 2. La capacité utile d'une batterie varie, par exemple, en fonction de la température extérieure. 3. La capacité utile ne doit pas être confondue avec la capacité nominale (*capacity, effective capacity*). Voir aussi : batterie d'accumulateurs électrochimiques, capacité nominale. **Cellule cylindrique** (Automobile-Énergie/Électricité) : Accumulateur électrochimique dont l'enveloppe, le plus souvent en acier, est rigide et de forme cylindrique (*cylindrical cell*). Voir aussi : accumulateur électrochimique. **Cellule lame** (Automobile-Énergie/Électricité) : Cellule prismatique fine et allongée. Note 1. Une cellule lame peut atteindre un mètre de longueur. 2. L'utilisation de cellules lames permet d'alléger la batterie en diminuant le nombre de cellules assemblées et en évitant leur regroupement dans un module. 3. Les cellules lames sont principalement utilisées dans les batteries phosphate de fer et de lithium (*blade cell*). Voir aussi : batterie phosphate de fer et de lithium, cellule prismatique, module de batterie. **Cellule poche** (Automobile-Énergie/Électricité) : Accumulateur électrochimique dont l'enveloppe, en plastique et en métal, est souple ou semi-rigide. Note : Une cellule poche a l'avantage de présenter une énergie massique plus importante qu'une cellule prismatique, mais elle est sensible aux vibrations et nécessite d'être protégée dans un module de batterie (*pouch cell*). Voir aussi : accumulateur électrochimique, module de batterie. **Cellule prismatique** (Automobile-

Énergie/Électricité) : Accumulateur électrochimique dont l'enveloppe, métallique et rigide, présente des faces rectangulaires. *Note* : L'utilisation de cellules prismatiques permet d'optimiser l'occupation du volume d'une batterie (*prismatic cell*). *Voir aussi* : accumulateur électrochimique. **Matériau d'insertion** (Matériaux-Chimie) : Matériau dans la structure duquel il est possible de faire pénétrer des ions, atomes ou molécules étrangers de façon réversible, par un procédé chimique ou électrochimique. *Note* 1. Les matériaux d'insertion des atomes de lithium et des cations lithium sont les composants essentiels des électrodes des batteries lithium-ion. 2. On trouve aussi le terme « **composé d'insertion** » (*insertion material*). *Voir aussi* : batterie lithium-ion, batterie sodium-ion, matériau d'intercalation. **Matériau d'intercalation** (Matériaux-Chimie) : Matériau d'insertion dont la structure est bidimensionnelle. *Note* : On trouve aussi le terme « **composé d'intercalation** ». *Voir aussi* : matériau d'insertion, oxyde lamellaire. Équivalent étranger : – . **Module de batterie, forme abrégée module**, n.m. (Énergie/Électricité) : Ensemble rigide ou semi-rigide qui regroupe plusieurs accumulateurs électrochimiques connectés entre eux, et qui peut être relié électriquement à un ou plusieurs autres ensembles de même nature pour constituer une batterie. *Note* : Dans certaines batteries, un module peut être remplacé en cas de défaillance (*battery module*). *Voir aussi* : accumulateur électrochimique, batterie d'accumulateurs électrochimiques. **Oxyde lamellaire** (Matériaux-Chimie) : Oxyde métallique solide qui est constitué de feuillets d'épaisseur moléculaire. *Note* : Les oxydes lamellaires peuvent être utilisés comme matériaux d'intercalation. *Voir aussi* : matériau d'intercalation (*lamellar oxide*). **Système de gestion de la batterie, forme abrégée gestion de la batterie, syn. gestion optimisée de la batterie (GOB)** (Automobile) : Système électronique qui assure le contrôle et l'optimisation du fonctionnement de la batterie d'un véhicule en régulant la température et le niveau de charge des accumulateurs électrochimiques (*battery management system, BMS*). *Voir aussi* : batterie d'accumulateurs électrochimiques, bloc de batterie. *Attention* : Cette publication annule et remplace celle du terme « **gestion de la batterie** » au *Journal officiel* du 28 juillet 2015. **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0293 du 12/12/2024](#)

□ **Vocabulaire du sport : le badminton (Journal officiel du 27 novembre 2024)**. *À noter* : **À rejouer !**, interj., *forme développée point à rejouer !*, interj. (Sports/Badminton) : Annonce qui indique que l'échange doit être rejoué. *Note* : Plusieurs situations peuvent conduire à rejouer un point, par exemple une faute simultanée des deux camps, l'impossibilité de juger si le volant est tombé dans les limites du terrain, ou la survenue d'un élément extérieur perturbateur (*let*). **Badiste**, adj. (Sports/Badminton) : Se dit de ce qui se rapporte au badminton ou au badminton de plein air. *Voir aussi* : badminton de plein air. Équivalent étranger : – . **Badiste**, n., *syn. joueur, -euse* de badminton (Sports/Badminton) : Personne qui pratique le badminton ou le badminton de plein air. *Voir aussi* : badminton de plein air. **Badminton de plein air** (Sports/Badminton) : Badminton qui est pratiqué en extérieur avec un volant spécifique conçu pour réduire l'effet du vent sur sa trajectoire. *Note* 1. Le badminton de plein air se pratique sur le sable, l'herbe ou des surfaces dures, et dans des lieux tels que des parcs, des rues, des terrains de jeu ou des plages. 2. En compétition, le badminton de plein air se pratique dans des espaces aménagés. Son règlement est distinct de celui du badminton, notamment en ce qui concerne les zones de service et de réception. Équivalent admis : *airbadminton*. *Voir aussi* : sport d'extérieur. **Contre-amorti avec rotation** (Sports/Badminton) : Coup, effectué à la suite d'un amorti de l'adversaire, qui donne au volant un effet de rotation. *Note* : L'effet de rotation est à la fois longitudinal, transversal et vertical (*spin, spinning net shot*). **Multivolant**, n.m., *forme développée jeu multivolant* (Sports/Badminton) : Séquence d'entraînement de badminton qui consiste à envoyer à des cadences variables des volants à un badiste pour lui faire travailler un geste ou une phase de jeu (*multishuttle*). *Voir aussi* : badiste, sans-volant. **Parabadiste**, n., *syn. joueur, -euse de parabadminton* (Sports/Badminton-Parasports). Personne qui pratique le parabadminton. *Voir aussi* : badiste, parabadminton. Équivalent étranger : – . **Parabadminton**, n.m. (Sports/Badminton-Parasports) : Badminton qui est pratiqué par des personnes en situation de handicap physique ou sensoriel. *Note* 1. Le parabadminton est un parasport. 2. Le parabadminton peut se pratiquer debout ou en fauteuil. 3. En compétition, le parabadminton se joue selon un règlement adapté à la catégorie du handicap des parabadistes (*para badminton, parabadminton*). *Voir aussi* : parabadiste, parasport. **Sans-volant**, n.m., *forme développée jeu sans volant*

(Sports/Badminton) : Séquence d'échauffement ou d'entraînement de badminton qui consiste, pour un badiste, à effectuer des déplacements et des frappes sans utiliser de volant (*shadow, shadow badminton*). *Voir aussi* : badiste, multivolant. **À lire sur Légifrance** :

[Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0280 du 27/11/2024](#)

□ **Vocabulaire de l'éducation (Journal officiel du 23 novembre 2024)**. À noter : **Alignement pédagogique** (Éducation-Enseignement supérieur) : Mise en cohérence de manière formalisée, dans un parcours de formation, des activités pédagogiques et des modalités d'évaluation avec les objectifs d'apprentissage. *Note* : Les objectifs d'apprentissage et les modalités d'évaluation sont explicités auprès des étudiants et des élèves (*constructive alignment*). **Approche curriculaire** (Éducation-Formation) : Élaboration d'un curriculum par une équipe pédagogique, qui repose sur un référentiel de compétences et de connaissances. *Note* : On trouve aussi le terme « **approche programme** », qui est déconseillé (*program approach*). *Voir aussi* : curriculaire, curriculum. **Banaliser**, v. (langage professionnel) (Éducation-Enseignement supérieur) : Consacrer à d'autres activités une période normalement dévolue à des cours. *Note* 1. On banalise par exemple un créneau horaire, une demi-journée ou une journée de cours. 2. Une période banalisée peut être dévolue, par exemple, à des activités sportives et culturelles proposées aux élèves. Équivalent étranger : — . **Entraînement d'écriture** (Éducation) : Exercice d'écriture régulier et fréquent, qui consiste pour un élève à rédiger un écrit court dans un temps bref. *Note* : On trouve aussi le terme « jogging d'écriture », qui est déconseillé. Équivalent étranger : — . 1. **Formation académique** (Éducation) : Formation reçue dans un cadre institutionnel. *Note* : On trouve aussi le terme « **formation formelle** », qui n'est pas recommandé (*formal training*). *Voir aussi* : formation académique (2). 2. **Formation académique** (Éducation-Formation) : Formation dispensée au sein des rectorats et destinée aux agents des régions académiques dans le cadre de leur formation continue. *Voir aussi* : formation académique (1). Équivalent étranger : — . **Formation non académique** (Éducation-Formation) : Formation de type autodidacte qui est acquise en dehors d'un cadre institutionnel. *Note* : On trouve aussi les termes « **formation informelle** » et « **formation non formelle** », qui ne sont pas recommandés (*informal training, non-formal training*). *Voir aussi* : formation académique (1). **Laboratoire d'innovation** (Éducation-Formation) : Lieu de réflexion destiné à concevoir et à mettre en œuvre des activités créatives et innovantes, de manière collaborative (*open lab*). *Note* : Les activités d'un laboratoire d'innovation peuvent être encadrées et relever de la pédagogie, de la didactique ou de l'organisation du travail. *Voir aussi* : atelier collaboratif, laboratoire d'idées. **Mur collaboratif** (Éducation-Formation) : Outil numérique qui permet, par projection sur un mur ou sur un écran, de créer, d'assembler et d'organiser visuellement des contenus de manière collaborative, dynamique et évolutive ; par extension, le résultat de ces opérations. *Note* : « **Digipad** » et « **Padlet** », qui sont des noms de marque déposée, ne doivent pas être employés. Équivalent étranger : — .

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0275 du 21/11/2024](#)

□ **Vocabulaire du nucléaire (Journal officiel du 26 septembre 2024)**. À noter : **Alimentation en UF₆** (Nucléaire/Combustible) : Injection, dans les équipements d'une installation de conversion ou d'enrichissement de l'uranium, d'hexafluorure d'uranium (UF₆) gazeux obtenu directement par sublimation ou après fusion d'UF *Note* : On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « émission d'UF₆ », qui est déconseillé. *Voir aussi* : conversion, enrichissement. Équivalent étranger : — . **Bassin d'enceinte** (Nucléaire/Fission), *syn.* **mur d'eau** (langage professionnel) : Bassin rempli d'eau dans lequel se trouve l'enceinte métallique de confinement de certains petits réacteurs modulaires à eau sous pression. *Note* : Le bassin d'enceinte permet d'évacuer la chaleur résiduelle du réacteur dans certaines situations incidentelles ou accidentelles (*reactor pool, water wall*). *Voir aussi* : enceinte de confinement, petit réacteur modulaire, puissance résiduelle. **Caisson d'un réacteur UNGG** (Nucléaire/Fission) : Structure en acier ou en béton armé précontraint qui contient le cœur d'un réacteur à uranium naturel, graphite et gaz, ainsi que tout ou partie des équipements de récupération de la chaleur produite par celui-ci. *Voir aussi* : réacteur à uranium naturel, graphite et gaz. Équivalent étranger : — . **Gestion du combustible** (Nucléaire/Fission) : Mode d'utilisation du combustible nucléaire qui est défini par la durée des campagnes de combustion en réacteur, la

fraction du cœur à remplacer, les caractéristiques des différents assemblages combustibles et leur arrangement dans le cœur. *Note* 1. Pour un type de réacteur donné, différentes gestions du combustible peuvent être mises en œuvre. 2. Les caractéristiques essentielles de chaque assemblage combustible sont la nature du combustible nucléaire et les teneurs initiales de chaque crayon en nucléides fissiles. *Voir aussi* : assemblage combustible, campagne de combustion en réacteur, cœur, taux de combustion. Équivalent étranger : – . **Grappe-source**, n.f. (Nucléaire/Fission) : Ensemble fixe de crayons contenant des sources de neutrons placés dans des tubes-guides et maintenus par une araignée, qui permet d’amorcer de façon contrôlée la divergence d’un réacteur à eau sous pression (*source rod assembly*). *Voir aussi* : araignée, assemblage combustible, crayon, divergence, réacteur à eau sous pression, source de démarrage, tube-guide. **Grille d’assemblage combustible** (Nucléaire/Fission-Combustible) : Composant d’un squelette d’assemblage combustible, en forme de grille, qui assure l’espacement entre les crayons et contribue à leur refroidissement en brassant le caloporteur au moyen d’ailettes. *Note* : Plusieurs grilles d’assemblage combustible sont réparties sur la longueur de l’assemblage (*assembly grid, grid*). *Voir aussi* : assemblage combustible, banc de tirage, caloporteur, crayon, squelette d’assemblage combustible, tube-guide. **Imbibition du corium** (Nucléaire/Fission) : Pénétration d’eau dans des fissures qui se créent au sein du corium lors de sa solidification. *Note* : L’imbibition du corium favorise le refroidissement de ce dernier (*water ingress*). *Voir aussi* : corium, interaction corium-béton, projection de corium. **Instrumentation externe, forme développée instrumentation de mesure nucléaire externe au cœur** (Nucléaire/Fission) : Dispositif comprenant des capteurs de rayonnement situés à l’extérieur de la cuve et à proximité de celle-ci, qui mesure en continu le flux de neutrons afin de déterminer la distribution globale du flux neutronique à l’intérieur du cœur et ainsi d’en déduire celle de la puissance résultant des réactions nucléaires. *Note* 1. L’instrumentation externe est calée périodiquement à partir des mesures issues de l’instrumentation interne. 2. L’instrumentation externe participe à la surveillance du cœur d’un réacteur (*ex-core instrumentation, ex-core instrumentation system*). *Voir aussi* : cœur, critère de sûreté, instrumentation interne. **Instrumentation interne, forme développée instrumentation de mesure nucléaire interne au cœur** (Nucléaire/Fission) : Dispositif comprenant des capteurs de rayonnement, fixes ou mobiles, répartis dans le cœur d’un réacteur, qui mesurent le flux de neutrons en vue de déterminer la puissance en tout point du cœur résultant des réactions nucléaires. *Note* 1. Chaque capteur de rayonnement est inséré dans un tube-guide. 2. L’instrumentation interne permet de caler périodiquement l’instrumentation externe. 3. Les capteurs mobiles sont introduits dans le cœur le temps de la mesure, à la différence des capteurs fixes (*in-core instrumentation, in-core instrumentation system*). *Voir aussi* : assemblage combustible, cœur, instrumentation externe, réacteur à eau sous pression, tube-guide. **Maîtrise des risques de criticité, syn. sûreté-criticité**, n.f. (Nucléaire) : Partie de la sûreté nucléaire qui est relative à la prévention des accidents de criticité et à la limitation de leurs effets (*nuclear criticality safety*). *Voir aussi* : accident de criticité, criticité, sûreté nucléaire. **Point chaud radiologique, forme abrégée point chaud** (Nucléaire) : Zone qui présente une radioactivité significativement plus élevée que son environnement. *Note* : Dans une installation nucléaire, un point chaud radiologique peut être, par exemple, un équipement, une partie d’un local ou une zone extérieure à un bâtiment (*hot spot*). **Pression d’ablation** (Nucléaire/Fusion) : Pression exercée par le plasma sur le combustible de fusion d’un microballon de fusion inertielle lors de la transformation de la couche d’ablation en plasma (*ablation pressure*). *Voir aussi* : combustible de fusion, couche d’ablation, fusion par confinement inertiel, microballon de fusion inertielle, temps de latence. **Projection de corium** (Nucléaire/Fission) : Projection de gouttelettes de corium entraînées par les gaz produits lors d’une interaction corium-béton. *Note* 1. La projection de corium favorise le refroidissement du corium en augmentant la surface d’échange de chaleur. 2. L’intensité de la projection de corium dépend de la composition du béton interagissant avec le corium. 3. On trouve aussi, dans le langage professionnel, le terme « **éjection de corium** », qui n’est pas recommandé (*corium ejection*). *Voir aussi* : accident grave, corium, imbibition du corium, interaction corium-béton, récupérateur de corium. **Réacteur intégré** (Nucléaire/Fission) : Réacteur dont la cuve contient les équipements qui assurent l’extraction de la chaleur du cœur en fonctionnement normal. *Note* 1. Lorsque le réacteur intégré est un réacteur à eau sous pression, sa cuve contient les pompes primaires, les générateurs de vapeur et le pressuriseur. 2. Lorsque le réacteur intégré est un réacteur

rapide refroidi au sodium, sa cuve contient les pompes primaires et les échangeurs de chaleur primaires (*integral reactor, pool-type reactor*). *Voir aussi* : circuit de refroidissement primaire, petit réacteur modulaire, pressuriseur, réacteur à eau sous pression, réacteur rapide refroidi au sodium.

Squelette d'assemblage combustible (Nucléaire/Fission-Combustible) : Structure métallique d'un assemblage combustible d'un réacteur à eau sous pression, qui solidarise les crayons. *Note 1*. Le squelette d'assemblage combustible est constitué essentiellement de tubes-guides, de grilles d'assemblage combustible et de deux embouts. *Note 2*. Le squelette permet la manutention de l'assemblage combustible (*fuel assembly frame, fuel assembly skeleton*). *Voir aussi* : assemblage combustible, caloporteur, crayon, grille d'assemblage combustible, réacteur à eau sous pression, tube-guide.

Système de mesure par billes (Nucléaire/Fission) : Dispositif d'instrumentation interne qui permet de déterminer la distribution spatiale du flux neutronique en mesurant l'activité de billes métalliques d'abord introduites par soufflage sur toute la hauteur du tube-guide central de certains assemblages, puis extraites après un temps de séjour prédéterminé. *Note* : L'activité d'une bille est proportionnelle à la valeur du flux neutronique qu'elle a reçu (*aeroball, aeroball measurement system, AMS, aeroball system*). *Voir aussi* : assemblage combustible, cœur, instrumentation interne, radioactivation, tube-guide.

Temps de latence (Nucléaire/Fusion) : Intervalle de temps qui sépare le maximum de la pression d'ablation de celui de l'émission neutronique lors de l'implosion de la cible de fusion inertielle. *Note 1*. Le temps de latence est de l'ordre de la nanoseconde. *Note 2*. L'implosion de la cible de fusion inertielle est d'autant plus performante que le temps de latence est faible (*coast time*). *Voir aussi* : cible de fusion inertielle, couche d'ablation, fusion par confinement inertiel, pression d'ablation.

Tube-guide, n.m. (Nucléaire/Fission-Combustible) : Composant tubulaire d'un squelette d'assemblage combustible, qui relie ses deux embouts en traversant les grilles d'assemblage combustible, et dans lequel peut être inséré un crayon de grappe ou un dispositif d'instrumentation interne (*guide thimble, guide tube*). *Voir aussi* : araignée, crayon, grappe-bouchon, grappe de commande, grappe-poison, grille d'assemblage combustible, instrumentation interne, squelette d'assemblage combustible.

À lire sur Légifrance : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0229 du 26/09/2024](#)

COMMISSION D'ENRICHISSEMENT DE LA LANGUE FRANÇAISE
(RÉCAPITULATIF DES LISTES DE TERMES PARUES AU JOURNAL OFFICIEL EN 2024)

- Vocabulaire de la culture** (*Journal officiel* du 14 février 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 14/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire du sport : rugby** (*Journal officiel* du 14 février 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0037 du 14/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Recommandation sur les équivalents à donner à l'expression *street [sport]*** (*Journal officiel* du 23 février 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0045 du 23/02/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'environnement** (*Journal officiel* du 5 mai 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0105 du 05/05/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire du droit** (*Journal officiel* du 15 mai 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0111 du 15/05/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'urbanisme** (*Journal officiel* du 29 juin 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0152 du 29/06/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- Vocabulaire de l'économie et de la finance** (*Journal officiel* du 16 juillet 2024). **À lire sur Légifrance** : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0168 du 16/07/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)

- ☐ **Vocabulaire de la biologie** (*Journal officiel* du 3 août 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0184 du 03/08/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Vocabulaire de l'économie et de la finance** (*Journal officiel* du 17 août 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0195 du 17/08/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Vocabulaire de l'intelligence artificielle** (*Journal officiel* du 6 septembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0212 du 06/09/2024 \(legifrance.gouv.fr\)](#)
- ☐ **Vocabulaire du nucléaire** (*Journal officiel* du 26 septembre 2024).
À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0229 du 26/09/2024](#)
- ☐ **Vocabulaire de l'éducation** (*Journal officiel* du 21 novembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0275 du 21/11/2024](#)
- ☐ **Vocabulaire du sport : le badminton** (*Journal officiel* du 27 novembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0280 du 27/11/2024](#)
- ☐ **Vocabulaire des Batteries** (*Journal officiel* du 12 décembre 2024). À lire sur *Légifrance* : [Légifrance - Publications officielles - Journal officiel - JORF n° 0293 du 12/12/2024](#)

DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE
GLOSSAIRES DE TERMES OFFICIELS

- ☐ **Glossaires de termes officiels** (France)
[Nos publications | Ministère de la Culture](#)
- ☐ **Commission d'enrichissement de la langue française, 50 termes de l'intelligence artificielle** (français, anglais, arabe, catalan, espagnol, euskara, italien, néerlandais), Ministère de la culture, 2025, Paris. [50 termes clés de l'intelligence artificielle | FranceTerme | Culture](#)
- ☐ **Fottorino (Éric), Les mots de l'information — 60 termes clés, Commission d'enrichissement de la langue française**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 2023, Paris, 34 p. [Les mots de l'information | FranceTerme | Culture](#)
- ☐ **Délégation générale à la langue française et aux langues de France, 100 termes clés utiles aux collectivités locales**, Ministère de la culture, novembre 2023, Paris, 34 p. et annexe.
[100 termes clés utiles aux collectivités locales | Ministère de la Culture](#)

RAPPEL :

- ☐ **Commission d'enrichissement de la langue française, 60 termes clés pour les négociations climatiques** (français, anglais, arabe), Paris, 2022 (PDF en ligne).
[60 termes pour les négociations climatiques - 2022 | Ministère de la Culture](#)
- ☐ **Commission d'enrichissement de la langue française, Vocabulaire du droit**, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2022, sp. 134 termes du droit publiés ces dernières années au *Journal officiel*.
[Le nouveau « Vocabulaire du droit » vient de paraître ! | Ministère de la Culture](#)

□ **Commission d'enrichissement de la langue française, *Vocabulaire de l'éducation et de la recherche***, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2022, 109 p. : 149 termes de l'éducation et de la recherche publiés ces dernières années au *Journal officiel*.
[Vocabulaire de l'éducation et de la recherche - 2022 | Ministère de la Culture](#)

□ **Commission d'enrichissement de la langue française, *Vocabulaire de la santé et de la médecine***, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2020. 245 termes publiés ces dernières années au *Journal officiel*.
[Vocabulaire de la santé et de la médecine, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Paris, 2020, sp. 245 termes publiés ces dernières années au Journal officiel. - Recherche](#)

À RETENIR :

□ **Comité des constructeurs français d'automobiles, *Vocabulaire de l'automobile, Des mots et des autos***, 2021. [Des Mots et des Autos - édition 2021 | Ministère de la Culture](#)

□ **Délégation générale à la langue française et aux langues de France - Office québécois de la langue française**, en partenariat avec le Réseau des organismes francophones de politiques et d'aménagement linguistiques (**OPALE**), ***Vocabulaire francophone des affaires***, Québec, Paris, 2018, sp. (529 termes communs pour leur usage dans la francophonie).

NOS ADHÉRENTS ONT AIMÉ

□ **SE CALMER LES POMPONS** (6 janvier 2025) : Ne pas s'énerver, revenir à une saine vision des choses. Expression utilisée par le Premier ministre canadien Justin Trudeau pour appeler ses contradicteurs à la raison, en annonçant sa démission après les déclarations de Donald Trump.

□ **ÉGO PORTRAIT**, n.m. (*selfie*), 2018. « Terme déconseillé : selfie, emprunt intégral à l'anglais ». *À lire dans le Grand Dictionnaire terminologique (Québec)*.

LU, VU OU ENTENDU DANS LA PRESSE

□ Pour **MASTER CLASS : CLASSE DE MAÎTRE** entendu (bien exceptionnellement) sur France Musique, mars 2025. *À consulter (Journal officiel du 16 mars 2021) :*

CLASSE DE MAÎTRE, n.f. Session de formation extraordinaire dispensée par un artiste ou une personnalité que sa compétence, sa notoriété distinguent dans son domaine. (*Journal officiel* du 16 mars 2021). *Note* : Cette publication annule et remplace celle du *Journal officiel* du 16 septembre 2006 (master class). *À lire sur LÉGIFRANCE*.

Également dans le *Grand Dictionnaire terminologique du Québec*, qui indique **classe de maître** ; mais aussi **cours de maître** (depuis 2004).

□ Pour **LEASING : LOA** lu (bien exceptionnellement) dans la presse à l'occasion... d'une publicité pour les automobiles LOTUS (*le Parisien*, mardi 27 août 2024). *À consulter (Journal officiel du 22 septembre 2000) :*

LOCATION AVEC OPTION D'ACHAT (LOA), n.f. (Finances) : Technique par laquelle un établissement de crédit donne en location à un preneur (pour un usage non professionnel) un bien acheté à cet effet, en vertu d'un contrat à l'issue duquel celui-ci, peut pour un prix convenu, devenir propriétaire de ce bien, en levant l'option d'achat initialement stipulée à son profit. *Note* 1. Le preneur peut, dans certains cas, devenir propriétaire au cours du contrat en versant la totalité des loyers non échus, plus une pénalité éventuelle. 2. L'expression « location avec option d'achat » (LOA) s'est progressivement substituée à l'expression « location avec promesse de vente » (LPV) qui figure encore dans les textes

législatifs et réglementaires originels. 3. Le terme anglais *leasing* recouvre de nombreuses autres techniques regroupées sous le terme générique de « crédit-bail ». **À lire sur LÉGIFRANCE.**

NOS ADHÉRENTS PUBLIENT

AFNOR

Dernières normes publiées portant sur la terminologie, la traduction, l'interprétation et les disciplines associées (Commission de l'Afnor X03A « Terminologie – Principes & coordination »). **Voir les publications sur [Afnor EDITIONS](#) :**

RAPPEL DE QUELQUES NORMES CLÉS

- NF ISO 1087 : 2019 *Travail terminologique et science de la terminologie — Vocabulaire***, 38 p. « Science de la terminologie » traduit l'anglais *terminology science*. Où l'on découvre... la terminologie de la terminologie. **À consulter :** [NF ISO 1087 - Mars 2020 \(afnor.org\)](#)
- NF ISO 704 : 2022 *Travail terminologique - Principes et méthodes***
- NF ISO 24495-1 - *Langage clair et simple — Partie 1 : Principes directeurs et lignes directrices*** (en cours)
- ISO 24495-2 - *Langage clair et simple — Partie 2 : Communication juridique*** (en cours)
- ISO 24495-3 - *Langage clair et simple — Partie 3: Rédaction scientifique*** (en cours)
- ISO 639-1 : 2023 *Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 1 : code alpha-2*** ; **ISO 639-2 : 1999 *Codes pour la représentation des noms de langues - Partie 2 : code alpha-3***
- ISO 12616 : 2021 *Travail terminologique appuyant la communication multilingue – Partie 1 : Principes fondamentaux de la terminologie axée sur la traduction***
- NF ISO 20539 : 2021 *Traduction, interprétation et technologies apparentées – Vocabulaire***
- NF EN ISO 17100 : 2015 *Services de traduction – Exigences relatives aux services de traduction***
- NF ISO 18587 : 2017 *Services de traduction - Post-édition d'un texte résultant d'une traduction automatique – Exigences***
- NF ISO 20771 : 2020 *Traduction juridique et judiciaire – Exigences***
- NF ISO 21998 : 2021 *Services d'interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé – Exigences et recommandations. À consulter :*** [ISO 21998:2020 - Services d'interprétation — Interprétation dans le domaine de la santé — Exigences et recommandations](#)
- XP ISO/PAS 24019, *Plateforme de distribution d'interprétations simultanées - Exigences et recommandations***, septembre 2020.
- AFNOR Norme NF ISO 29383, *Politiques terminologiques-Élaboration et mise en œuvre***, novembre 2020, 24 p. Démonstration que la terminologie, étude et élaboration des vocabulaires techniques et scientifiques, peut faire l'objet d'une véritable politique d'ensemble. **À consulter :** [ISO 29383:2010 - Politiques terminologiques — Élaboration et mise en œuvre](#)

NOUVEAU :

- NF ISO 13611 : 2024 - *Service d'interprétation – Interprétation de service public – Exigences et recommandations*
- NF ISO 24613-6 : 2024 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 6 : Syntaxe et sémantique*
- NF ISO 24617-14 : 2023 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique (SemAF) – Partie 14 : Sémantique spatiale*
- NF ISO 20539 : 2023 - *Traduction, interprétation et technologies apparentées – Vocabulaire, 2^e édition*
- NF ISO 24495 2024 - *Langage clair et simple – Partie 1 : Principes directeurs et lignes directrices*
- NF ISO 5060 : 2024 - *Services de traduction – Évaluation des résultats de traduction- Recommandations générales*

NORMES MISES EN EXAMEN EN 2024 ET PROJETS DE RÉVISION :

- ISO 20228 - *Services d'interprétation – Interprétation juridique et judiciaire – Exigences, 2019 (révision)*
- ISO 12615 - *Référence bibliographiques et indicatifs de source pour les travaux terminologiques, 2004 (confirmation)*
- ISO 30042 - *Gestion des ressources terminologiques – TermBase eXchange -TBX, 2019 (en cours)*
- ISO 22259 - *Systèmes de conférence - Équipement – Exigences, 2019 (en cours)*
- ISO 1087 : 2019, *Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire (en cours)*
- ISO 24622-2 : 2019, *Gestion des ressources linguistiques – Composante infrastructure de métadonnées (CMDI) – Partie 2 : Composante linguistique spécifique aux métadonnées (en cours)*
- ISO 22274 - *Système de gestion de la terminologie, de la connaissance et du contenu Gestion de ressources linguistiques – Aspects conceptuels du développement et de la localisation des systèmes de classement, 2013 (en cours)*
- NF ISO 1087 : 2019 *Travail terminologique et science de la terminologie – Vocabulaire (en cours)*
- NF ISO 24622-2 : 2019 *Gestion des ressources linguistiques – Composante infrastructure de métadonnées (CMDI) – Partie 2 : Composante linguistique spécifique aux métadonnées (en cours)*
- ISO 24615-1 - *Gestion de ressources linguistiques – Cadre d'annotation syntaxique (SynAF) Partie 1 : modèle syntaxique, 2018 (en cours)*
- ISO 24617-5 - *Gestion de ressources langagières – Cadre d'annotation syntaxique (SemAF) Partie 5 : Structures de discours, 2018 (examen systématique à partir d'octobre 2024)*
- ISO 24162-1 - *Gestion des ressources linguistiques – Bases de données terminologiques – Partie 1 : Conception, 2019 (examen systématique à partir d'octobre 2024)*

- ISO 24162-2 - *Gestion des ressources linguistiques – Bases de données terminologiques – Partie 2 : Logiciels*, 2019 (examen systématique à partir d'octobre 2024)
- ISO 24617-9 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique – Partie 2 : Logiciels*, 2019 (examen systématique à partir d'octobre 2024)
- ISO 24617-9 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique – Partie 9 : Cadre d'annotation de la référence (RAF)*, 2019 (examen systématique à partir d'octobre 2024)

NORMES EN COURS D'EXAMEN EN 2025

- ISO 29383 - *Politiques terminologiques – Élaboration et mise en œuvre*, avril 2020 (date prévisionnelle d'examen : 15/04/2025).
- ISO 20771 - *Traduction juridique et judiciaire – Exigences*, avril 2020 (date prévisionnelle d'examen : 15/04/2025).
- ISO 24617-7 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre d'annotation sémantique – Partie 7 : Information spatiale*, mai 2020 (date prévisionnelle d'examen : 15/04/2025).
- ISO 24613-2 - *Gestion des ressources linguistiques – Cadre de balisage lexical (LMF) – Partie 2: Modèle de dictionnaire lisible par ordinateur (MRD)*, juin 2020 (date prévisionnelle d'examen : 15/07/2025).
- ISO 24617-2 - *Gestion des ressources langagières – Cadre d'annotation sémantique (SemAF) – Partie 2: Actes de dialogue*, décembre 2020 (date prévisionnelle d'examen : 15/10/2025).
- ISO 21998 - *Services d'interprétation – Interprétation dans le domaine de la santé – Exigences et recommandations*, décembre 2020 (date prévisionnelle d'examen : 15/10/2025).

RAPPEL :

- ISO 24495-2 - *Langage clair et simple – Partie 2 : Communication juridique* (en cours)
- ISO 24495-3 - *Langage clair et simple – Partie 3: Rédaction scientifique* (en cours)

PUBLICATIONS D'AUTRES ADHÉRENTS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

BANQUE DE FRANCE

- Glossaire de la Banque de France**
[Glossaire | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/glossaire)
- Mot de l'actu** : Des mots pour expliquer l'actualité.
[Mot de l'actu | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.banque-france.fr/mot-de-l-actu)
- Glossaire de l'Autorité de contrôle prudentiel et de résolution** : Pour s'y retrouver dans la banque et les assurances. [Glossaire ACPR | Banque de France \(banque-france.fr\)](https://www.acpr.banque-france.fr/glossaire)
- Glossaire du Comité consultatif du secteur financier (CCSF)** : Concepts fondamentaux.
[Glossaires | Banque de France \(ccsfin.fr\)](https://www.ccsfin.fr/glossaires)

APFA

(Actions pour promouvoir le français des affaires)

- APFA, *Vocabulaire des affaires*, Liste du vocabulaire de la mode (*Journal officiel* du 25 janvier 2023), Liste du vocabulaire de l'économie et des finances (*Journal officiel* du 22 janvier 2022, 32^e dépliant, 2023), Saint-Cyr-en-Val.
- APFA, *Vocabulaire des affaires*, *Vocabulaire des termes des affaires* publiés au *Journal officiel* de 1998 à 2023, Saint-Cyr-en-Val, 2023. [APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or](#).
- **À lire** : [Le français, une arme puissante et sous-estimée dans le monde des affaires – L'Express](#)

QUELQUES PUBLICATIONS DES MEMBRES INDIVIDUELS DE LA SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TERMINOLOGIE

Argod Dutard (Françoise), Charvet (Pascal), Lavaud (Sandrine) (dir.), *Voyage aux pays du vin, des origines à nos jours. Histoire, anthologie, dictionnaire*, col. Bouquins, Robert Laffont, Paris, 2007, 1312 p.

Argod Dutard (Françoise) et Voisin (Patrick), *Les Mille & un mots des mets et des vins, histoire culturelle, dictionnaire français et francophone*, Féret, Bordeaux, 2019, 512 p.

Bruchet (Josseline), *Langue française et Francophonie d'hier et d'aujourd'hui*, Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL), Paris, 2023.

Candel (Danielle), « General Principles of Wüster's General Theory of Terminology », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2022, pp. 37-61.

Chevallier (Jacques), Comité des termes médicaux français, *Pour un langage médical vivant et correct : étude critique des termes médicaux depuis 1965 jusqu'en 2009*, La maison du Dictionnaire, Paris, 2010, 172 p.

Cicile (Jean-Michel) *Terminologie bancaire, financière & économique anglais/français et allemand/français*, Revue Banque Édition, Paris, 1995, 208 p.

Cicile (Jean-Michel) *Terminologie bancaire, financière & économique français-anglais*, Revue Banque Édition, Paris, 2003, 207 p.

Delavigne (Valérie) et De Vecchi (Dardo) (dir.), *Termes en discours*, Presses de la Sorbonne nouvelle, 2021, 248 p.

Depecker (Loïc), *Dictionnaire insolite des mots de la francophonie*, Larousse, Paris, 2020, 480 p.

Depecker (Loïc), « Terminologie, traduction et rédaction spécialisées », in Agost Canós Rosa et ar Rouz David, *Traductologie, terminologie et traduction*, col. Translatio, Classiques Garnier, Paris, 2021, pp. 17-34.

Depecker (Loïc), « Les langues sont-elles porteuses de valeurs ? », *Les Cahiers du dictionnaire*, n° 12, Classiques Garnier, Paris, 2021, pp. 71-82.

Depecker (Loïc), « Terminologie : de la logique avant toute chose. L'exemple du terme de *catastrophe naturelle* dans le domaine des assurances », in Gaudin (François) (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Honoré Champion, Paris, septembre 2023, pp. 177-195. Repris dans Gaudin (François) (dir.), *Alain Rey. Lumières sur la langue*, Éditions universitaires de Dijon, Dijon, 2024, pp. 155-171.

Depecker (Loïc), « De la qualité de la langue : son importance dans le champ de la politique linguistique et des sciences du langage », *Les Cahiers du dictionnaire*, Classiques Garnier, Paris, 2024, pp. 362-373.

Doursounian (Levon), *Chirurgiens de l'Hôtel-Dieu*, col. Éthique et pratique médicale, L'Harmattan, Paris, juillet 2023, 284 p.

Ellenberg (Eytan), *La caresse éthique, plaidoyer pour repenser le langage médical*, Préface de Loïc Depecker, Atlante Éditions, Paris, 14 septembre 2024, 304 p.

Glatre (Éric), *Dictionnaire de l'assaisonnement, Aromates, condiments, épices, fleurs, herbes, huiles, sauces, vinaigre*, Éditions BPI, 2011, 480 p.

Glatre (Éric), *Maîtriser l'anglais de la vigne et du vin, les 10 000 mots indispensables*, Dunod, avril 2024.

Humbley (John), *La néologie terminologique*, Éditions Lambert-Lucas, Paris, 2018, 472 p. (Prix Émile Benveniste de l'Académie des Arts et Belles Lettres 2019).

Humbley (John), « The Reception of Wüster's *General Theory of Terminology* », in L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology: Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, pp. 15-36.

Jacquet-Pfau (Christine) et Sableyrolles (Jean-François), *La fabrique des mots*, Éditions Lambert-Lucas, 2016, 383 p.

Jaillard (Pierre) et al., *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement*, col. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p.

Jacquet-Pfau (Christine) et Sableyrolles (Jean-François), *La fabrique des mots*, col. La Lexicothèque, Éditions Lambert-Lucas, 2016.

Lecocq (Heba), *Terminologie comparée et traduction, Approche interdisciplinaire*, Édition des archives contemporaines (EAC), Paris, 2021, 247 p.

Lenoble-Pinson (Michèle), *La rédaction scientifique, Conception, rédaction, présentation, signalétique*, col. Méthodes en sciences humaines, De Boeck Université, Bruxelles, 1996, 152 p.

Mory (Christian), *Le nom de la chose, Petite histoire du monospace*, Préface de Loïc Depecker, CoolLibri, janvier 2024, 134 p.

Reeves (Hubert), *J'ai vu une fleur sauvage, L'herbier de Malicorne*, col. Points, Le Seuil, Paris 2017, 240 p.

Reeves (Hubert), *Patience dans l'azur, L'évolution cosmique*, Le Seuil, Paris, 2014, 352 p.

Sablayrolles (Jean-François), *Comprendre la néologie*, col. La lexicothèque, Éditions Lambert-Lucas, décembre 2019, 312 p.

Walter (Henriette), Avenas (Pierre), *La majestueuse histoire du nom des arbres, Du modeste noisetier au séquoia géant*, Robert Laffont, Paris, 2017, 564 p.

Walter (Henriette), *Langues d'ici et d'ailleurs*, Bouquins Édition, Paris, novembre 2021, 1184 p.

Walter (Henriette), *Deux mille mots pour dire le monde*, Bouquins Édition, septembre 2022, 384 p.

Zanola (Maria Teresa), Sablayrolles (Jean-François), Humbley (John) et al., *Les études de néologie au XXI^e siècle. Un état de la recherche européenne*, *Neologica*, n° 15, Classiques Garnier, Paris, juin 2021, 271 p.

DICTIONNAIRES :

Melnikienė (Danguolė), *Dictionnaire lituanien–français. Lietuvių–prancūzų kalbų žodynas*, Éditions Hermann, Paris, 2020, 1200 p.

Weisman (Peter), *Dictionnaire étymologique et critique des anglicismes*, Droz, Paris, 2020, 1053 p.

AUTRES PUBLICATIONS

Abeillé (Anne) et Godard (Danièle) et al., *La grande grammaire du français*, Actes Sud/Imprimerie nationale, Paris, 2021, 2 vol., 2628 p. Une grammaire « parlante », qui prend également en compte la grammaire du français parlé en francophonie.

Balnat (Vincent), Gérard (Christophe) (dir.), *Néologie et environnement*, *Neologica*, n° 16, mai 2022, 282 p.

Claveria (Gloria), Garriga (Cecilio), *La langue de spécialité en espagnol (1850-1950) ; textes et dictionnaires, (1850-1950)*, *Cahiers de lexicologie*, 2023-2, n° 123, 2024, 303 p.

Develey (Alice) et Pruvost (Jean), *Les mots qui ont totalement changé de sens*, col. Mots & Caetera, *le Figaro Littéraire*, Le Figaro Éditions, 2020, 127 p.

Diagne (Souleymane Bachir), *De langue à langue, l'hospitalité de la traduction*, Bibliothèque des idées, Albin Michel, Paris, 2022, 175 p.

Durand (Jacques) et Lyche (Chantal S.), *Paul Passy, un linguiste révolutionnaire, Réforme de l'orthographe, didactique des langues, alphabet phonétique international*, Éditions Lambert Lucas, novembre 2024, 368 p.

Goldsmith (John), Laks (Bernard), *Aux origines des sciences humaines, Linguistique, philosophie, logique, psychologie (1840-1940)*, traduction de *Battle in the Mind Fields*, col. Folio Essais, Gallimard, Paris septembre 2021, 1008 p.

Goudaillier (Jean-Pierre), *Dictionnaire de pataouète et de français pied-noir d'Algérie*, Maisonneuve & Larose-Hémisphères, Paris juin 2024, 400 p.

Hamon (Yannick) et Paissa (Paola) (dir.), *Discours environnementaux, Convergences et divergences*, *Lingue d'Europa e del Mediterraneo*, Roma, giugno [juin] 2023, 240 p.

Jandrain (Tiffany), *Le registre en traduction spécialisée*, col. Translatio, n° 17, Classiques Garnier, Paris, 22 janvier 2025, 436 p.

Kamoun (Josée), *Dictionnaire amoureux de la traduction*, Plon, Paris avril 2024, 560 p.

Jal (Augustin), *Dictionnaire des termes de la marine à voile*, Révision de l'édition de 1848, CNRS Éditions, Paris, 2021, tome 12 (25 300 entrées, du Moyen-âge à la fin du XIX^e siècle).

Lecherbonnier (Bernard), *Philippe Rossillon l'inventeur de la Francophonie*, Descartes et Cie, 2023, 200 p.

Launey (Michel), *La République et les langues*, col. Cours et travaux, Raisons d'agir, Paris, 2023, 912 p.

Lautel-Ribstein (Florence) (dir.), *Approches linguistiques contemporaines de la traduction*, Artois Presses Université, 2022 (en ligne).

L'Homme (Marie-Claude), Faber (Pamela) (dir.), *Theoretical Perspectives on Terminology : Explaining terms, concepts and specialized knowledge*, Benjamins, 2023, 598 p.

Martineau (France), Remysen (Wim), Thibault (André), *Le français au Québec et en Amérique du Nord*, Éditions Ophrys, juin 2022, 384 p.

Meney (Lionel), *Le naufrage du français, le triomphe de l'anglais. Enquête*, Presses de l'Université Laval, Québec, 2024, 266 p.

Miribel (Joseph de), *Dictionnaire de l'argot brution*, Éditions Maïa, Paris, mars 2024, 302 p.

Piccoli (Vanessa), Traverso (Véronique), Chambon (Nicolas), *L'interprétariat en santé, Pratiques et enjeux d'une interprétation triadique*, Presse de rhizome, 2023, 320 p.

Pickford (Susan), *Professional Translators in Nineteenth-Century France*, Routledge, New-York, 26 décembre 2024, 236 p.

Pruvost (Jean), *Au fil des mots et de l'histoire*, Tallandier, mai 2024, 252 p.

Rochard (Michel), *Réflexion traductologique d'un professionnel*, col. Traductologie, Presses Universitaires du Septentrion, Villeneuve-d'Ascq, 2024, 140 p. Préface de Richard Ryan.

Siouffi (Gilles), *Paris Babel, Histoire linguistique d'une ville-monde*, Actes Sud, 8 janvier 2025, 368 p.

DICTIONNAIRE CULTUREL :

Ambrogi (Pascal-Raphaël), *Dictionnaire culturel de la mer et de la marine*, Éditions Champion, Champion Les dictionnaires, n° 30, Paris, septembre 2024, 1024 p.

DU CÔTÉ DE L'INDUSTRIE DES LANGUES

☐ **ALLIANCE POUR LES TECHNOLOGIES DES LANGUES** : consortium européen piloté par la France qui a pour but de doter l'Europe d'une infrastructure numérique commune pour accompagner le développement de l'intelligence artificielle générative. Il s'agit également de collecter et de structurer les données nécessaires à l'entraînement et à l'évaluation de modèles d'intelligence artificielle, de façon à les rendre performants dans toutes les langues européennes. Cette Alliance rassemble 18 États-membres et 7 observateurs, mobilisés pour renforcer la compétitivité de

l'Europe, et maintenir sa diversité culturelle et linguistique grâce aux technologies des langues. Elle est installée à [la Cité internationale de la langue française](#) à Villers-Cotterêts, au cœur du futur « Centre de référence des technologies des langues ».

À consulter : [L'Alliance pour les Technologies des langues lauréate de quatre appels à projets en faveur de la diversité linguistique et culturelle | Direction générale des Entreprises](#)

DU CÔTÉ DES LANGUES DE FRANCE

☐ **CONSEIL NATIONAL DES LANGUES ET CULTURES DE France.**

À consulter : [Promouvoir les langues de France \(culture.gouv.fr\)](#)

☐ **PROPOSITION DE LOI N° 306 « pour une meilleure réussite scolaire des jeunes ultramarins grâce à l'apprentissage des langues régionales » adoptée par l'Assemblée nationale le 30 mai 2024.** Article 1^{er} : « Dans les académies d'outre-mer, l'enseignement des langues et des cultures régionales en usage sur le territoire est proposé dans toutes les écoles maternelles et élémentaires ».

À consulter : [Proposition de loi n°306 - 16e législature - Assemblée nationale \(assemblee-nationale.fr\)](#)

☐ **MAISON DU PATRIMOINE ORAL DE BOURGOGNE.** Plusieurs langues régionales sont parlées en Bourgogne, dont le bourguignon-morvandiau. À visiter ! [Maison du Patrimoine Oral de Bourgogne](#)
Contact : cpparis2000@gmail.com

☐ **BRETAGNE : TERMBRET, Office public de la langue bretonne, C'hoariù olimpek an hañv/Jeux olympiques d'été, 2024, 10 p.** Contact : termbret@opab.bzh

☐ **TERMBRET, Office public de la langue bretonne, Gwastelloù pastezerezh/Gâteaux de pâtisserie, 2024, 10 p.** Contact : termbret@opab.bzh

☐ **CATALOGNE : UNIVERSITÉ POMPEU FABRA (BARCELONE).** L'université a mis en place un master de formation en terminologie. Contact : julaonline@upf.edu

☐ **MAYOTTE : REVUE LANGUES ET CITÉ : une série d'études thématiques sur les langue de France.** Récemment parus : « Langues de Mayotte ». À consulter : [À propos – Langues et cité](#)

☐ **NORMANDIE : PARLEZ-VOUS NORMAND ?** Parution d'un numéro de *LANGUES ET CITÉ* consacré aux langues de la région Normandie. À consulter : [À propos – Langues et cité](#)

☐ **NOUVELLE CALÉDONIE.** Weniko Ihagé, directeur de l'Académie des Langues Kanak (ALK) a été fait Commandeur des Arts et des Lettres pour son engagement en faveur de la promotion des langues de Nouvelle-Calédonie, où sont parlées 29 langues autochtones, et près d'une quarantaine en comptant variantes et parlers.

☐ **UNIVERSITÉ D'ARTOIS, colloque *Le tournant des langues régionales, entre patrimonialisation et renaissance*, 12-13 décembre 2024** (actes en cours). Contact : bernard.reitel@univ-artois.fr

☐ **LA RÉUNION : Georger (Fabrice), *Créole et français à la Réunion, Réflexions linguistiques, épistémologiques et politiques*, Presses universitaires indianocéaniques, 2023, 280 p.**

☐ **CROISSANT LINGUISTIQUE : Esher (Louise), Guérin (Maximilien), Quint (Nicolas) & Michela Russo (dir.), *Le croissant linguistique : entre oc, oil et francoprovençal, Des mots de la grammaire, des parlers aux aires*, L'Harmattan, Paris, 2021, 373 p.**

☐ **Erhart (Pascale) et Rey (Christophe) (dir.), *Néologie et langues régionales, Neologica*, Classiques Garnier, juillet 2023, 200 p.**

DU CÔTÉ DE LA FRANCOPHONIE ET FRANCOPHILIE

☐ **OBSERVATOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE. À consulter : Situation de la langue française dans le monde** (version à jour). <https://www.francophonie.org/la-langue-francaise-dans-le-monde-305>

☐ **QU'EST-CE QU'IL A MON ACCENT ?** Lors de la semaine de la francophonie 2025 se tenait à Saint-Étienne : le **Festival des accents, des langues et des façons de parler** (19-22 mars). Objectif : mettre l'accent... sur les accents. Un événement itinérant, au gré des accents.

Contact : valeria.villa@u-bordeaux-montaigne.fr

CITÉ INTERNATIONALE DE LA LANGUE FRANÇAISE

☐ **PARCOURIR L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE** à la Cité internationale de la langue française, Château de Villers-Cotterêts (Aisne). À visiter à distance, comme si l'on y était : [Le parcours de visite \(cite-langue-francaise.fr\)](http://cite-langue-francaise.fr)

COMMISSION NATIONALE DE TOPONYMIE

☐ **DÉCIDER DU NOM D'UN LIEU, GUIDE PRATIQUE À L'USAGE DES ÉLUS - 2025** : réédition de ce guide qui a pour but d'accompagner les élus dans le **processus de dénomination des communes ou d'autres lieux** (choix du nom, règles d'écriture...). La [brochure](#), téléchargeable, est le fruit d'une collaboration entre la [Commission nationale de toponymie](#), le [Conseil national de l'information géographique](#), l'[Institut national de l'information géographique et forestière](#), et la Délégation générale à la langue française et aux langues de France.

À consulter : [Pour les élus et les collectivités \(page 1\) | FranceTerme | Culture](#)

RAPPEL :

☐ **UN OUVRAGE ESSENTIEL** : Jaillard (Pierre) (dir.) et al., *Les noms de lieux, un patrimoine en mouvement*, col. Lexica, Champion, Paris, 2022, 232 p. Ont contribué à cet ouvrage : **Juan Luis Roman, Myriam Halle, Martine Willems, Stéphane Gendron, Jean-Claude Bouvier, Pierre Jaillard, Gérard Taverdet, Henri Dorion, Boukhalfa Khemouche, Carol J. Leonard, Michel A. Rateau, et Xavier Greffe.**

TRAVAUX DES ASSOCIATIONS ET SOCIÉTÉS SAVANTES

☐ **ADEFY (Association d'étude et de défense de la langue française de l'Yonne)** : activités et cycle de conférences annuel. Un bel exemple de « francophonie des territoires ». À consulter sur Facebook. Contact : adelfy.89@gmail.com

☐ **AFAL (Association francophone d'amitié et de liaison)** : l'association fédère plus d'une centaine d'organisations promouvant la langue française et la francophonie dans le monde (dont notamment l'Alliance française, l'Association internationale des maires francophones, le Forum francophone des affaires, le Groupement du patronat francophone, la Fédération internationale des professeurs de français). Elle a émis une **motion** pour le Sommet de la Francophonie qui s'est tenu à Villers-Cotterêts en 2024. **Parmi ses propositions : favoriser la publication et la transmission des travaux scientifiques et de recherche en français en France et dans le monde.**

À consulter : [AFAL - Association Francophone d'Amitié et de Liaison](#)

□ **APFA, *Vocabulaire des affaires, Nouvelle liste du vocabulaire de l'économie* publié au *Journal officiel* du 1998 à 2023**, Saint-Cyr-en-Val, décembre 2023. [APFA – Actions pour promouvoir le français des affaires | Le Mot d'Or](#).

□ **ASULF** : Association pour le soutien et l'usage de la langue française au Québec, elle publie sa 98^e lettre d'information, *L'Expression juste*. Parmi les questions posées: combien d'anglicismes en français ? Réponse : tout dépend des critères que l'on prend... **À consulter** : [Association pour le soutien et l'usage de la langue française - ASULF | Facebook](#)

□ **ASSOCIATION MAISON DE LA SAGESSE-TRADUIRE** : l'Association a créé et publié plusieurs glossaires bilingues de l'administration française pour aider les personnes étrangères à effectuer les démarches nécessaires lors de leur séjour en France. L'une de ses dernières publications : *Glossaire français-soninké de l'administration française pour une compréhension réciproque*. **À découvrir** : [Lancement des glossaires bilingues de l'administration française \(culture.gouv.fr\)](#)

□ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE** : *État des lieux de la traductologie dans le monde*, Dorlin (Olivier) et Lautel Ribstein (Florence) (dir.), Classiques Garnier, col. Translatio, Paris, novembre 2022, 850 p.

□ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE** : Lavieri (Antonio) (dir.), *L'Imaginaire du traduire, langues, textes et pratiques des savoirs*, Classiques Garnier, n° 15, col. Translatio, Paris, mai 2023, 164 p.

□ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE**, Girard (Frédéric) (dir.), *Des mots aux actes, L'identité du japonais face aux traductions, Le cas du bouddhisme, de la philosophie et du kanbun*, Classiques Garnier, n° 12, col. Translatio, Paris, 2023, 368 p.

□ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE**, Géral (François) (dir.), *La traboule de l'universitaire-traducteur*, col. Translatio, Classiques Garnier, n° 14, Paris, 13 novembre 2024, 368 p.

DU CÔTÉ DES RÉSEAUX INTERNATIONAUX DE TERMINOLOGIE

□ **ASSOCIATION EUROPÉENNE DE TERMINOLOGIE (EAFT)**. Parmi ses objectifs : aider au développement du plurilinguisme en Europe et dans le monde à travers la collaboration en terminologie. **À consulter** : term@eaft-aet.net

□ **Lexiques de REALITER** (Réseau international d'aménagement linguistique et terminologique des langues néolatines). **À consulter** : https://www.uzei.eus/eaft2018/wp-content/uploads/2019/02/Session-2_Claudio-Grimaldi.pdf

□ **La Lettre de REALITER** (Réseau international d'aménagement terminologique des langues néolatines). **À lire** : [Lettre Realiter | Realiter](#)

DU CÔTÉ DES SCIENCES EN FRANÇAIS

□ **CARNETS DE SCIENCE, LA REVUE DU CNRS** : un condensé pour approfondir les évolutions des sciences et des savoirs. **À consulter** : [Carnets de Science #17 - La revue du CNRS](#)

□ **CNRS LE JOURNAL** : L'actualité scientifique, au plus près. **À lire** : [CNRS Le journal | Donner du sens à la science](#)

☐ **SOCIÉTÉ FRANÇAISE DE TRADUCTOLOGIE**, colloque : « **La traduction scientifique et technique : quels savoirs et savoir-faire aujourd'hui et demain** », Arras, Hôtel de Guînes, 7-11 juillet 2025.
Contact : soft.univ.paris10@gmail.com

☐ **RÉSEAU FRANCOPHONE DE SOCIOLINGUISTIQUE** : 7^e congrès à l'Université de la Sorbonne nouvelle (2-5 juin 2026). Parmi les questions abordées : points des problématiques actuelles et place de la sociolinguistique aujourd'hui... entre approches sociales du langage et linguistique sociale.
Contact : <https://rfs2026.sciencesconf.org/>

♥ *COUP DE CŒUR*

« **Le Parlement a besoin de se calmer un peu les pompons...** »
[Sous la pression, le Premier ministre canadien, Justin Trudeau, annonce qu'il va démissionner](#)